

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩 *Three times*

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì èr shí bā
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 二 十 八

shí huí xiàng pǐn dì èr shí wǔ zhī liù
十 迴 向 品 第 二 十 五 之 六

「 fó zǐ ! pú sà mó hē sà , ruò jiàn rú lái chū xīng yú shì ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 , 若 見 如 來 出 興 於 世 ,

kāi yǎn zhèng fǎ 。 yǐ dà yīn shēng pǔ gào yí qiè :
開 演 正 法 。 以 大 音 聲 普 告 一 切 :

『 rú lái chū shì ! rú lái chū shì ! 』
『 如 來 出 世 ! 如 來 出 世 ! 』

lìng zhū zhòng shēng dé wén fó míng , shě lí yí qiè wǒ màn 、 xì lùn 。
令 諸 眾 生 得 聞 佛 名 , 捨 離 一 切 我 慢 、 戲 論 。

fù gèng quàn dǎo , lìng sù jiàn fó , lìng yì niàn fó ,
復 更 勸 導 , 令 速 見 佛 , 令 憶 念 佛 ,

lìng guī xiàng fó , lìng pān yuán fó , lìng guān chá fó , lìng zàn tàn fó 。
令 歸 向 佛 , 令 攀 緣 佛 , 令 觀 察 佛 , 令 讚 歎 佛 。

fù wèi guǎng shuō fó nán zhí yù , qiān wàn yì jié shí nǎi yì chū ,
眾 生 由 此 得 見 於 佛 , 生 清 淨 信 ,
踊 躍 歡 喜 , 尊 重 供 養 。
復 於 佛 所 , 聞 諸 佛 名 , 轉 更 值 遇 , 無 數 諸 佛 ,
植 諸 善 本 , 修 習 增 長 。
爾 時 , 無 數 百 千 萬 億 那 由 他 眾 生 ,
因 見 佛 故 , 皆 得 清 淨 , 究 竟 調 伏 。
彼 諸 眾 生 於 菩 薩 所 , 皆 生 最 上 善 知 識 想 ；
因 菩 薩 故 , 成 就 佛 法 ,

yǐ wú shù jié suǒ zhòng shàn gēn , pǔ yú shì jiān shī zuò fó shì 。
以 無 數 劫 所 種 善 根 ， 普 於 世 間 施 作 佛 事 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà kāi shì zhòng shēng , lìng jiàn fó shí ,
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 開 示 眾 生 ， 令 見 佛 時 ，

yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng :
以 諸 善 根 如 是 迴 向 ：

suǒ wèi 』 yuàn yí qiè zhòng shēng , bú dài quàn yòu , zì wǎng jiàn fó ,
所 謂 』 願 一 切 眾 生 ， 不 待 勸 誘 ， 自 往 見 佛 ，

chéng shì gòng yàng , jiē lìng huān xǐ 。
承 事 供 養 ， 皆 令 歡 喜 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , cháng yào jiàn fó , xīn wú fèi shě 。
願 一 切 眾 生 ， 常 樂 見 佛 ， 心 無 廢 捨 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , cháng qín xiū xí guǎng dà zhì huì ,
願 一 切 眾 生 ， 常 勤 修 習 廣 大 智 慧 ，

shòu chí yí qiè zhū fó fǎ zàng 。
受 持 一 切 諸 佛 法 藏 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , suí suǒ wén shēng , jiē wù fó fǎ ,
願 一 切 眾 生 ， 隨 所 聞 聲 ， 皆 悟 佛 法 ，

yú wú liàng jié xiū pú sà hòng 。
於 無 量 劫 修 菩 薩 行 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , ān zhù zhèng niàn , héng yǐ zhì yǎn jiàn fó chū xīng 。
願 一 切 眾 生 ， 安 住 正 念 ， 恆 以 智 眼 見 佛 出 興 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , bú niàn yì yè , cháng yì jiàn fó , qín xiū shí lì 。
願 一 切 眾 生 ， 不 念 異 業 ， 常 憶 見 佛 ， 勤 修 十 力 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , yú yí qiè chù cháng jiàn zhū fó ,
願 一 切 眾 生 ， 於 一 切 處 常 見 諸 佛 ，

liǎo dá rú lái biān xū kōng jiè 。
了 達 如 來 徧 虛 空 界 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , jiē dé jù zú fó zì zài shēn ,
願 一 切 眾 生 ， 皆 得 具 足 佛 自 在 身 ，

pǔ yú shí fāng chéng dào shuō fǎ 。
普 於 十 方 成 道 說 法 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , yù shàn zhī shì cháng wén fó fǎ ,
願 一 切 眾 生 ， 遇 善 知 識 常 聞 佛 法 ，

yú zhū rú lái dé bú huài xìn 。
於 諸 如 來 得 不 壞 信 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , xī néng chēng tàn zhū fó chū xīng ,
願 一 切 眾 生 ， 悉 能 稱 歎 諸 佛 出 興 ，
líng qí jiàn zhě , pǔ dé qīng jìng 。 』
令 其 見 者 ， 普 得 清 淨 。 』
shì wéi pú sà mó hē sà , tàn fó chū shì , shàn gēn huí xiàng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 歎 佛 出 世 ， 善 根 迴 向 。
wéi líng zhòng shēng jiàn yí qiè fó , gòng yàng chéng shì ,
為 令 眾 生 見 一 切 佛 ， 供 養 承 事 ，
yú wú shàng fǎ jiù jìng qīng jìng gù 。
於 無 上 法 究 竟 清 淨 故 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà shě yú dà dì , huò shī zhū fó zào lì jīng shè ;
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 捨 於 大 地 ， 或 施 諸 佛 造 立 精 舍 ；
huò shī pú sà jí shàn zhī shì suí yì suǒ yòng ; huò shī zhòng sēng yǐ wéi zhù chù ;
或 施 菩 薩 及 善 知 識 隨 意 所 用 ； 或 施 眾 僧 以 為 住 處 ；
huò shī fù mǔ , huò shī bié rén 、 shēng wén 、 dú jué zhǒng zhǒng fú tián ,
或 施 父 母 ， 或 施 別 人 、 聲 聞 、 獨 覺 種 種 福 田 ，
nǎi zhì yí qiè pín qióng , gū lù jí yú sì zhòng ,
乃 至 一 切 貧 窮 、 孤 露 及 餘 四 眾 ，

suí yì xī yǔ , lìng wú suǒ fá ; huò shī zào lì rú lái tā miào
隨 意 悉 與 ， 令 無 所 乏 ； 或 施 造 立 如 來 塔 廟
yú rú shì dèng zhū chù zhī zhōng , xī wèi bàn jù zī shēng shí wù ,
於 如 是 等 諸 處 之 中 ， 悉 為 辦 具 資 生 什 物 ，
lìng suí yì yòng wú suǒ kǒng jù 。
令 隨 意 用 無 所 恐 懼 。
pú sà mó hē sà , suí hé fāng suǒ bù shī dì shí ,
菩 薩 摩 訶 薩 ， 隨 何 方 所 布 施 地 時 ，
yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng :
以 諸 善 根 如 是 迴 向 ：
suǒ wèi 『 yuàn yí qiè zhòng shēng , jù zú qīng jìng yí qiè zhì dì ,
所 謂 『 願 一 切 眾 生 ， 具 足 清 淨 一 切 智 地 ，
xī dào pǔ xián zhòng hēng bǐ àn 。
悉 到 普 賢 眾 行 彼 岸 。
yuàn yí qiè zhòng shēng dé zǒng chí dì , zhèng niàn shòu chí yí qiè fó fǎ 。
願 一 切 眾 生 得 總 持 地 ， 正 念 受 持 一 切 佛 法 。
yuàn yí qiè zhòng shēng dé zhù chí lì , cháng néng shǒu hù yí qiè fó jiào 。
願 一 切 眾 生 得 住 持 力 ， 常 能 守 護 一 切 佛 教 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé rú dì xīn , yú zhū zhòng shēng yì cháng qīng jìng ,
願 一 切 眾 生 得 如 地 心 ， 於 諸 眾 生 意 常 清 淨 ，

wú yǒu è niàn 。
無 有 惡 念 。

yuàn yí qiè zhòng shēng chí zhū fó zhǒng ,
願 一 切 眾 生 持 諸 佛 種 ，

chéng jiù pú sà zhū dì cì dì , wú yǒu duàn jué 。
成 就 菩 薩 諸 地 次 第 ， 無 有 斷 絕 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , pǔ wèi yí qiè zuò ān wěn chù ,
願 一 切 眾 生 ， 普 為 一 切 作 安 隱 處 ，

xī lìng tiáo fú zhù qīng jìng dào 。
悉 令 調 伏 住 清 淨 道 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , tóng zhū rú lái lì yì shì jiān ,
願 一 切 眾 生 ， 同 諸 如 來 利 益 世 間 ，

pǔ shǐ qín xiū , ān zhù fó lì 。
普 使 勤 修 ， 安 住 佛 力 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , pǔ wèi shì jiān zhī suǒ ài yào ,
願 一 切 眾 生 ， 普 為 世 間 之 所 愛 樂 ，

xī lìng ān zhù wú shàng fó lè 。
 悉 令 安 住 無 上 佛 樂 。

yuàn yí qiè zhòng shēng huò shàn fāng biàn , zhù fó zhū lì 、 wú wèi fǎ zhōng 。
 願 一 切 眾 生 獲 善 方 便 , 住 佛 諸 力 、 無 畏 法 中 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé rú dì zhì , zì zài xiū xíng yí qiè fó fǎ 。 』
 願 一 切 眾 生 得 如 地 智 , 自 在 修 行 一 切 佛 法 。 』

shì wéi pú sà mó hē sà , shī dà dì shí , shàn gēn huí xiàng 。
 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 , 施 大 地 時 , 善 根 迴 向 。

wéi lìng zhòng shēng jiē dé jiù jìng , yí qiè rú lái qīng jìng dì gù 。
 為 令 眾 生 皆 得 究 竟 , 一 切 如 來 清 淨 地 故 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà bù shī tóng pú ,
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 布 施 僮 僕 ,

gòng yàng yí qiè zhū fó , pú sà zhēn shàn zhī shì ;
 供 養 一 切 諸 佛 , 菩 薩 真 善 知 識 ;

huò shī sēng bǎo , huò fèng fù mǔ zūn shèng fú tián ;
 或 施 僧 寶 , 或 奉 父 母 尊 勝 福 田 ;

huò fù jǐ shī bìng kǔ zhòng shēng , lìng wú quē fá , yǐ cún qí mìng ;
 或 復 給 施 病 苦 眾 生 , 令 無 闕 乏 , 以 存 其 命 ;

huò 或 fù 復 shī 施 yǔ 與 pín 貧 qióng 窮 、 gū 孤 lù 露 ， jí 及 yú 餘 yí 一 qiè 切 wú 無 zhān 瞻 shì 侍 zhě 者 ；
huò 或 wèi 為 shǒu 守 hù 護 rú 如 lái 來 tā 塔 miào 廟 ， huò 或 wèi 為 shū 書 chí 持 zhū 諸 fó 佛 zhèng 正 fǎ 法 ，
yǐ 以 bǎi 百 qiān 千 yì 億 nuó 那 yóu 由 tā 他 pú 僕 shǐ 使 ， suí 隨 shí 時 jǐ 給 shī 施 。

qí 其 zhū 諸 pú 僕 shǐ 使 ， jiē 皆 cōng 聰 huì 慧 shàn 善 qiǎo 巧 ， xìng 性 zì 自 tiáo 調 shùn 順 ，
cháng 常 qín 勤 jīng 精 jìn 進 ， wú 無 yǒu 有 xiè 懈 duò 惰 ；

jù 具 zhí 質 zhí 直 xīn 心 、 ān 安 lè 樂 xīn 心 、 lì 利 yì 益 xīn 心 、 rén 仁 cí 慈 xīn 心 、
gōng 恭 kè 恪 xīn 心 、 wú 無 yuàn 怨 hèn 恨 xīn 心 、 wú 無 chóu 讎 dí 敵 xīn 心 ，
néng 能 suí 隨 shòu 受 zhě 者 fāng 方 sú 俗 suǒ 所 yí 宜 ， yú 於 bǐ 彼 bǐ 彼 zhōng 中 zuò 作 zhū 諸 lì 利 yì 益 ；
yòu 又 jiē 皆 cóng 從 pú 菩 sà 薩 jìng 淨 yè 業 suǒ 所 gǎn 感 ， cái 才 néng 能 、 jì 技 yì 藝 、 gōng 工 qiǎo 巧 、 suàn 算 shù 數 ，

mǐ bù tōng dá , shàn néng gòng shì , yuè kě qí xīn 。
 靡 不 通 達 ， 善 能 供 侍 ， 悅 可 其 心 。

pú sà ěr shí , yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng :
 菩 薩 爾 時 ， 以 諸 善 根 如 是 迴 向 :

suǒ wèi 『 yuàn yí qiè zhòng shēng dé tiáo shùn xīn , yí qiè fó suǒ xiū xí shàn gēn 。
 所 謂 『 願 一 切 眾 生 得 調 順 心 ， 一 切 佛 所 修 習 善 根 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , suí shùn gòng yàng yí qiè zhū fó ,
 願 一 切 眾 生 ， 隨 順 供 養 一 切 諸 佛 ，

yú fó suǒ shuō , xī néng tīng shòu 。
 於 佛 所 說 ， 悉 能 聽 受 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé fó shè shòu , cháng guān rú lái gèng wú yú niàn 。
 願 一 切 眾 生 得 佛 攝 受 ， 常 觀 如 來 更 無 餘 念 。

yuàn yí qiè zhòng shēng bú huài fó zhǒng , qín xiū yí qiè shùn fó shàn gēn 。
 願 一 切 眾 生 不 壞 佛 種 ， 勤 修 一 切 順 佛 善 根 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , cháng qín gòng yàng yí qiè zhū fó , wú kōng guò shí 。
 願 一 切 眾 生 ， 常 勤 供 養 一 切 諸 佛 ， 無 空 過 時 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , shè chí yí qiè zhū fó miào yì ,
 願 一 切 眾 生 ， 攝 持 一 切 諸 佛 妙 義 ，

yán cí qīng jìng , yóu xíng wú wèi 。
言 辭 清 淨 ， 遊 行 無 畏 。

yuàn yí qiè zhòng shēng cháng yào jiàn fó , xīn wú yàn zú ,
願 一 切 眾 生 常 樂 見 佛 ， 心 無 厭 足 ，

yú zhū fó suǒ , bù xī shēn mìng 。
於 諸 佛 所 ， 不 惜 身 命 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé jiàn zhū fó , xīn wú rǎn zhuó , lí shì suǒ yī 。
願 一 切 眾 生 得 見 諸 佛 ， 心 無 染 著 ， 離 世 所 依 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dàn guī yú fó , yǒng lí yí qiè xié guī yī chù 。
願 一 切 眾 生 但 歸 於 佛 ， 永 離 一 切 邪 歸 依 處 。

yuàn yí qiè zhòng shēng suí shùn fó dào , xīn cháng yào guān wú shàng fó fǎ 。
願 一 切 眾 生 隨 順 佛 道 ， 心 常 樂 觀 無 上 佛 法 。

shì wéi pú sà mó hē sà , shī pú shǐ shí , shàn gēn huí xiàng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 施 僕 使 時 ， 善 根 迴 向 。

wéi lìng zhòng shēng yuǎn lí chén gòu , jìng zhì fó dì ,
為 令 眾 生 遠 離 塵 垢 ， 淨 治 佛 地 ，

néng xiàn rú lái zì zài shēn gù 。
能 現 如 來 自 在 身 故 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yǐ shēn bù shī zhū lái qǐ zhě ,
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 ， 以 身 布 施 諸 來 乞 者 ，
bù shī zhī shí , shēng qiān xià xīn , shēng rú dì xīn ,
布 施 之 時 ， 生 謙 下 心 ， 生 如 地 心 ，
shēng rěn shòu zhòng kǔ wú biàn dòng xīn , shēng jǐ shì zhòng shēng bù pí yàn xīn ,
生 忍 受 眾 苦 無 變 動 心 ， 生 給 侍 眾 生 不 疲 厭 心 ，
shēng yú zhū zhòng shēng yóu rú cí mǔ , suǒ yǒu zhòng shàn xī huí yǔ xīn ,
生 於 諸 眾 生 猶 如 慈 母 ， 所 有 眾 善 悉 迴 與 心 ，
shēng yú zhū yú xiǎn jí è zhòng shēng , zhǒng zhǒng qīn líng jiē kuān yòu xīn ,
生 於 諸 愚 險 極 惡 眾 生 ， 種 種 侵 陵 皆 寬 宥 心 ，
ān zhù shàn gēn jīng qín jǐ shì 。
安 住 善 根 精 勤 給 事 。
pú sà ěr shí , xī yǐ shàn gēn rú shì huí xiàng :
菩 薩 爾 時 ， 悉 以 善 根 如 是 迴 向 ：
suǒ wèi 『 yuàn yí qiè zhòng shēng suí qí suǒ xū , cháng wú quē fá ,
所 謂 『 願 一 切 眾 生 隨 其 所 須 ， 常 無 闕 乏 ，
xiū pú sà hènghéng bù jiàn duàn 。
修 菩 薩 恆 行 恆 不 間 斷 。

bù shě yí qiè pú sà yì lì , shàn zhù pú sà suǒ xíng zhī dào ,
liǎo dá pú sà píng děng fǎ xìng 。
dé zài rú lái zhǒng zú zhī shù , zhù zhēn shí yǔ , chí pú sà hēng ,
lìng zhū shì jiān dé jìng fó fǎ , shēn xīn xìn jiě , zhèng fǎ jiù jìng 。
lìng zhū zhòng shēng chū shēng qīng jìng ,
zēng shàng shàn gēn , zhù dà gōng dé jù yí qiè zhì 。
yòu yǐ cǐ shàn gēn , lìng yí qiè zhòng shēng , cháng dé dé gòng yàng yí qiè zhū fó ,
jiě yí qiè fǎ shòu chí dú sòng , bú wàng bù shī , bú huài bù sàn ,
xīn shàn tiáo fú , bù tiáo lìng tiáo , yǐ jí jìng fǎ ér tiáo xí zhī ,

lìng bǐ zhòng shēng yú zhū fó suǒ , zhù rú shì shì 。 yòu yǐ cǐ shàn gēn ,
 令 彼 眾 生 於 諸 佛 所 ， 住 如 是 事 。 又 以 此 善 根 ，
 lìng yí qiè zhòng shēng zuò dì yī tǎ , yīng shòu shì jiān zhǒng zhǒng gòng yàng ；
 令 一 切 眾 生 作 第 一 塔 ， 應 受 世 間 種 種 供 養 ；
 lìng yí qiè zhòng shēng chéng zuì shàng fú tián , dé fó zhì huì , kāi wù yí qiè ；
 令 一 切 眾 生 成 最 上 福 田 ， 得 佛 智 慧 ， 開 悟 一 切 ；
 lìng yí qiè zhòng shēng , zuò zuì shàng shòu zhě , pǔ néng ráo yì yí qiè zhòng shēng ；
 令 一 切 眾 生 ， 作 最 上 受 者 ， 普 能 饒 益 一 切 眾 生 ；
 lìng yí qiè zhòng shēng , chéng zuì shàng fú lì , néng shǐ jù zú yí qiè shàn gēn ；
 令 一 切 眾 生 ， 成 最 上 福 利 ， 能 使 具 足 一 切 善 根 ；
 lìng yí qiè zhòng shēng , chéng dì yī hào shī chù , néng shǐ huò dé wú liàng fú bào ；
 令 一 切 眾 生 ， 成 第 一 好 施 處 ， 能 使 獲 得 無 量 福 報 ；
 lìng yí qiè zhòng shēng , yú sān jiè zhōng jiē dé chū lí ；
 令 一 切 眾 生 ， 於 三 界 中 皆 得 出 離 ；
 lìng yí qiè zhòng shēng , zuò dì yī dǎo shī , néng wèi shì jiān , shì rú shí dào ；
 令 一 切 眾 生 ， 作 第 一 導 師 ， 能 為 世 間 ， 示 如 實 道 ；
 lìng yí qiè zhòng shēng dé miào zǒng chí , jù chí yí qiè zhū fó zhèng fǎ ；
 令 一 切 眾 生 得 妙 總 持 ， 具 持 一 切 諸 佛 正 法 ；

lìng yí qiè zhòng shēng , zhèng dé wú liàng dì yī fǎ jiè ,
 令 一 切 眾 生 ， 證 得 無 量 第 一 法 界 ，
 jù zú xū kōng wú ài zhèng dào 。 』
 具 足 虛 空 無 礙 正 道 。 』
 shì wéi pú sà mó hē sà , shī zì jǐ shēn , shàn gēn huí xiàng 。
 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 施 自 己 身 ， 善 根 迴 向 。
 wèi lìng zhòng shēng , jiē dé yīng gòng wú liàng zhì shēn gù 。
 為 令 眾 生 ， 皆 得 應 供 無 量 智 身 故 。
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà , wén fǎ xǐ yuè , shēng jìng xìn xīn ,
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 聞 法 喜 悅 ， 生 淨 信 心 ，
 néng yǐ qí shēn , gòng yàng zhū fó : xīn yào xìn jiě wú shàng fǎ bǎo ,
 能 以 其 身 ， 供 養 諸 佛 : 欣 樂 信 解 無 上 法 寶 ，
 yú zhū fó suǒ shēng fù mǔ xiǎng , dú sòng , shòu chí wú ài dào fǎ ,
 於 諸 佛 所 生 父 母 想 ， 讀 誦 ， 受 持 無 礙 道 法 ，
 pǔ rù wú shù nuó yóu tā fǎ , dà zhì huì bǎo , zhū shàn gēn mén ,
 普 入 無 數 那 由 他 法 ， 大 智 慧 寶 ， 諸 善 根 門 ，
 xīn cháng yì niàn wú liàng zhū fó , rù fó jìng jiè , shēn dá yì lǐ 。
 心 常 憶 念 無 量 諸 佛 ， 入 佛 境 界 ， 深 達 義 理 。

néng yǐ rú lái , wéi mì fàn yīn , xīng fó fǎ yún , yù fó fǎ yǔ ,
能 以 如 來 ， 微 密 梵 音 ， 興 佛 法 雲 ， 雨 佛 法 雨 ，
yǒng měng zì zài , néng fēn bié shuō yī qiè zhì rén , dì yī zhī dì ,
勇 猛 自 在 ， 能 分 別 說 一 切 智 人 ， 第 一 之 地 ，
jù zú chéng jiù sà pó rě shèng ,
具 足 成 就 薩 婆 若 乘 ，
yǐ wú liàng bǎi qiān yì nuó yóu tā dà fǎ , chéng mǎn zhū gēn 。
以 無 量 百 千 億 那 由 他 大 法 ， 成 滿 諸 根 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yú zhū fó suǒ , wén rú shì fǎ ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 於 諸 佛 所 ， 聞 如 是 法 ，
huān xǐ wú liàng , ān zhù zhèng fǎ , zì duàn yí huò , yì lìng tā duàn 。
歡 喜 無 量 ， 安 住 正 法 ， 自 斷 疑 惑 ， 亦 令 他 斷 。
xīn héng yí chàng , gōng dé chéng mǎn , shàn gēn jù zú , yì héng xiāng xù 。
心 恆 怡 暢 ， 功 德 成 滿 ， 善 根 具 足 ， 意 恆 相 續 。
lì yì zhòng shēng xīn cháng bú kuì , huò zuì shèng zhì chéng jīn gāng zàng ,
利 益 眾 生 心 常 不 匱 ， 獲 最 勝 智 成 金 剛 藏 ，
qīn jìn zhū fó jìng zhū fó chà , cháng qín gòng yàng yī qiè rú lái 。
親 近 諸 佛 淨 諸 佛 剎 ， 常 勤 供 養 一 切 如 來 。

pú sà ěr shí , yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng :
菩 薩 爾 時 ， 以 諸 善 根 如 是 迴 向 ：
suǒ wèi 『 yuàn yí qiè zhòng shēng , jiē dé yuán mǎn zuì shèng zhī shēn ,
所 謂 『 願 一 切 眾 生 ， 皆 得 圓 滿 最 勝 之 身 ，
yí qiè zhū fó zhī suǒ shè shòu 。 yuàn yí qiè zhòng shēng cháng jìn zhū fó ,
一 切 諸 佛 之 所 攝 受 。 願 一 切 眾 生 常 近 諸 佛 ，
yī zhū fó zhù , héng dé jìn yǎng , wèi céng yuǎn lí 。
依 諸 佛 住 ， 恆 得 覲 仰 ， 未 曾 遠 離 。
yuàn yí qiè zhòng shēng , jiē dé qīng jìng bú huài zhī shēn ,
願 一 切 眾 生 ， 皆 得 清 淨 不 壞 之 身 ，
jù zú yí qiè gōng dé zhì huì 。 yuàn yí qiè zhòng shēng ,
具 足 一 切 功 德 智 慧 。 願 一 切 眾 生 ，
cháng qín gòng yàng yí qiè zhū fó , xíng wú suǒ dé jiù jìng fàn hēng 。
常 勤 供 養 一 切 諸 佛 ， 行 無 所 得 究 竟 梵 行 。
yuàn yí qiè zhòng shēng dé wú wǒ shēn , lí wǒ , wǒ suǒ 。
願 一 切 眾 生 得 無 我 身 ， 離 我 、 我 所 。
yuàn yí qiè zhòng shēng , xī néng fēn shēn biān shí fāng chà ,
願 一 切 眾 生 ， 悉 能 分 身 徧 十 方 剎 ，

yóu rú yǐng xiàn ér wú lái wǎng 。
猶 如 影 現 而 無 來 往 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé zì zài shēn , pǔ wǎng shí fāng , wú wǒ wú shòu 。
願 一 切 眾 生 得 自 在 身 ， 普 往 十 方 ， 無 我 無 受 。

yuàn yí qiè zhòng shēng cóng fó shēn shēng , chǔ zài rú lái wú shàng shēn jiā 。
願 一 切 眾 生 從 佛 身 生 ， 處 在 如 來 無 上 身 家 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé fǎ lì shēn , rěn rù dà lì wú néng huài zhě 。
願 一 切 眾 生 得 法 力 身 ， 忍 辱 大 力 無 能 壞 者 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé wú bǐ shēn , chéng jiù rú lái qīng jìng fǎ shēn 。
願 一 切 眾 生 得 無 比 身 ， 成 就 如 來 清 淨 法 身 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng jiù chū shì gōng dé zhī shēn ,
願 一 切 眾 生 ， 成 就 出 世 功 德 之 身 ，

shēng wú suǒ dé qīng jìng fǎ jiè 。
生 無 所 得 清 淨 法 界 。

shì wéi pú sà mó hē sà , yǐ shēn gòng fó , shàn gēn huí xiàng ,
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 以 身 供 佛 ， 善 根 迴 向 ，

wéi lìng zhòng shēng yǒng zhù sān shì , zhū fó jiā gù 。
為 令 眾 生 永 住 三 世 ， 諸 佛 家 故 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yǐ shēn bù shī yí qiè zhòng shēng ,
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 ， 以 身 布 施 一 切 眾 生 ，

wèi yù pǔ lìng chéng jiù shàn gēn 、 yì niàn shàn gēn :
為 欲 普 令 成 就 善 根 、 憶 念 善 根 ；

pú sà mó hē sà zì yuàn qí shēn , wéi dà míng dēng ,
菩 薩 摩 訶 薩 自 願 其 身 ， 為 大 明 燈 ，

pǔ néng zhào yào yí qiè zhòng shēng ;
普 能 照 耀 一 切 眾 生 ；

wéi zhòng lè jù , pǔ néng shè shòu yí qiè zhòng shēng ;
為 眾 樂 具 ， 普 能 攝 受 一 切 眾 生 ；

wéi miào fǎ zàng , pǔ néng rèn chí yí qiè zhòng shēng ;
為 妙 法 藏 ， 普 能 任 持 一 切 眾 生 ；

wéi jìng guāng míng , pǔ néng kāi xiǎo yí qiè zhòng shēng ;
為 淨 光 明 ， 普 能 開 曉 一 切 眾 生 ；

wéi shì guāng yǐng , pǔ lìng zhòng shēng cháng dé dǔ jiàn ;
為 世 光 影 ， 普 令 眾 生 常 得 睹 見 ；

wéi shàn gēn yīn yuán , pǔ lìng zhòng shēng cháng dé zhí yù ;
為 善 根 因 緣 ， 普 令 眾 生 常 得 值 遇 ；

wéi zhēn shàn zhī shì , lìng yí qiè zhòng shēng xī méng jiào yòu ;
為 真 善 知 識 ， 令 一 切 眾 生 悉 蒙 教 誘 ；

wéi píng tǎn dào , lìng yí qiè zhòng shēng jiē dé lǚ jiàn ;
為 平 坦 道 ， 令 一 切 眾 生 皆 得 履 踐 ；

wéi wú yǒu shàng jù zú ān lè , lìng yí qiè zhòng shēng lí kǔ qīng jìng ;
為 無 有 上 具 足 安 樂 ， 令 一 切 眾 生 離 苦 清 淨 ；

wéi míng jìng rì , pǔ zuò shì jiān , píng děng lì yì 。
為 明 淨 日 ， 普 作 世 間 ， 平 等 利 益 。

pú sà ěr shí , yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng :
菩 薩 爾 時 ， 以 諸 善 根 如 是 迴 向 ；

suǒ wèi 『 yuàn yí qiè zhòng shēng cháng qīn jìn fó , rù fó zhì dì 。
所 謂 『 願 一 切 眾 生 常 親 近 佛 ， 入 佛 智 地 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé suí shùn zhì , zhù wú shàng jué 。
願 一 切 眾 生 得 隨 順 智 ， 住 無 上 覺 。

yuàn yí qiè zhòng shēng cháng chǔ fó huì , yì shàn tiáo fú 。
願 一 切 眾 生 常 處 佛 會 ， 意 善 調 伏 。

yuàn yí qiè zhòng shēng suǒ xíng yǒu zé , jù fó wēi yí 。
願 一 切 眾 生 所 行 有 則 ， 具 佛 威 儀 。

yuàn yí qiè zhòng shēng xī dé niè pán , shēn jiě fǎ yì 。
 願 一 切 眾 生 悉 得 涅 槃 ， 深 解 法 義 。

yuàn yí qiè zhòng shēng jù zhī zú hèn , shēng rú lái jiā 。
 願 一 切 眾 生 具 知 足 行 ， 生 如 來 家 。

yuàn yí qiè zhòng shēng shě wú míng yù , zhù fó zhì yào 。
 願 一 切 眾 生 捨 無 明 欲 ， 住 佛 志 樂 。

yuàn yí qiè zhòng shēng shēng shèng shàn gēn , zuò pú tí shù 。
 願 一 切 眾 生 生 勝 善 根 ， 坐 菩 提 樹 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , shā fán nǎo zéi , lí yuàn hài xīn 。
 願 一 切 眾 生 ， 殺 煩 惱 賊 ， 離 怨 害 心 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , jù zú hù chí yí qiè fó fǎ 。
 願 一 切 眾 生 ， 具 足 護 持 一 切 佛 法 。

shì wéi pú sà mó hē sà , yǐ shēn bù shī yí qiè zhòng shēng , shàn gēn huí xiàng 。
 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 以 身 布 施 一 切 眾 生 ， 善 根 迴 向 。

wéi yù lì yì yí qiè zhòng shēng , lìng dé wú shàng ān wěn chù gù 。
 為 欲 利 益 一 切 眾 生 ， 令 得 無 上 安 隱 處 故 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , zì yǐ qí shēn , jǐ shì zhū fó ,
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 自 以 其 身 ， 給 侍 諸 佛 ，

yú zhū fó suǒ , niàn bào zhòng ēn , rú fù mǔ xiǎng ,
於 諸 佛 所 ， 念 報 重 恩 ， 如 父 母 想 ，
yú zhū rú lái qǐ shēn xìn yào 。
於 諸 如 來 起 深 信 樂 。

yǐ qīng jìng xīn hù fó pú tí , zhù zhū fó fǎ , lí shì jiān xiǎng 。
以 清 淨 心 護 佛 菩 提 ， 住 諸 佛 法 ， 離 世 間 想 。

shēng rú lái jiā , suí shùn zhū fó , lí mó jìng jiè ,
生 如 來 家 ， 隨 順 諸 佛 ， 離 魔 境 界 ，
liǎo dá yī qiè zhū fó suǒ xíng , chéng jiù yī qiè zhū fó fǎ qì 。
了 達 一 切 諸 佛 所 行 ， 成 就 一 切 諸 佛 法 器 。

pú sà ěr shí , yǐ cǐ shàn gēn rú shì huí xiàng :
菩 薩 爾 時 ， 以 此 善 根 如 是 迴 向 ：

suǒ wèi 『 yuàn yī qiè zhòng shēng dé qīng jìng xīn , yī qiè zhì bǎo ér zì zhuāng yán 。
所 謂 『 願 一 切 眾 生 得 清 淨 心 ， 一 切 智 寶 而 自 莊 嚴 。

yuàn yī qiè zhòng shēng zhù shàn tiáo fú , yuǎn lí yī qiè zhū bú shàn yè 。
願 一 切 眾 生 住 善 調 伏 ， 遠 離 一 切 諸 不 善 業 。

yuàn yī qiè zhòng shēng , dé bù kě huài , jiān gù juàn shǔ ,
願 一 切 眾 生 ， 得 不 可 壞 ， 堅 固 眷 屬 ，

pǔ néng shè shòu zhū fó zhèng fǎ 。
 普 能 攝 受 諸 佛 正 法 。

yuàn yí qiè zhòng shēng wéi fó dì zǐ , dào yú pú sà guàn dǐng zhī dì 。
 願 一 切 眾 生 為 佛 弟 子 ， 到 於 菩 薩 灌 頂 之 地 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , cháng wéi zhū fó zhī suǒ shè shòu ,
 願 一 切 眾 生 ， 常 為 諸 佛 之 所 攝 受 ，

yǒng lí yí qiè bú shàn zhī fǎ 。
 永 離 一 切 不 善 之 法 。

yuàn yí qiè zhòng shēng suí shùn zhū fó , xiū xíng pú sà zuì shèng zhī fǎ 。
 願 一 切 眾 生 隨 順 諸 佛 ， 修 行 菩 薩 最 勝 之 法 。

yuàn yí qiè zhòng shēng rù fó jìng jiè , xī jiē dé shòu yí qiè zhì jì 。
 願 一 切 眾 生 入 佛 境 界 ， 悉 皆 得 授 一 切 智 記 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , yǔ zhū rú lái jiē xī píng děng ,
 願 一 切 眾 生 ， 與 諸 如 來 皆 悉 平 等 ，

yí qiè fó fǎ wú bù zì zài 。 yuàn yí qiè zhòng shēng ,
 一 切 佛 法 無 不 自 在 。 願 一 切 眾 生 ，

xī wéi zhū fó zhī suǒ shè shòu , cháng néng xiū xíng wú qǔ zhuó yè 。
 悉 為 諸 佛 之 所 攝 受 ， 常 能 修 行 無 取 著 業 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , cháng wéi zhū fó dì yī shì zhě ,
願 一 切 眾 生 ， 常 為 諸 佛 第 一 侍 者 ，
yí qiè fó suǒ , xiū zhì huì hèn 。 』
一 切 佛 所 ， 修 智 慧 行 。

shì wéi pú sà mó hē sà , jǐ shì zhū fó , shàn gēn huí xiàng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 給 侍 諸 佛 ， 善 根 迴 向 。

wèi yù zhèng dé zhū fó pú tí , wèi yù jiù hù yí qiè zhòng shēng ,
為 欲 證 得 諸 佛 菩 提 ， 為 欲 救 護 一 切 眾 生 ，
wèi yù chū lí yí qiè sān jiè , wèi yù chéng jiù wú sǔn nǎo xīn ,
為 欲 出 離 一 切 三 界 ， 為 欲 成 就 無 損 惱 心 ，
wèi dé wú liàng guǎng dà pú tí , wèi yù chéng jiù zhào fó fǎ zhì ,
為 得 無 量 廣 大 菩 提 ， 為 欲 成 就 照 佛 法 智 ，
wèi yù cháng méng zhū fó shè shòu , wèi dé zhū fó zhī suǒ hù chí ,
為 欲 常 蒙 諸 佛 攝 受 ， 為 得 諸 佛 之 所 護 持 ，
wèi yù xìn jiě yí qiè fó fǎ ,
為 欲 信 解 一 切 佛 法 ，
wèi yù chéng jiù , yǔ sān shì fó píng děng shàn gēn ,
為 欲 成 就 ， 與 三 世 佛 平 等 善 根 ，

wèi yù yuán mǎn wú huǐ hèn xīn 、 zhèng dé yí qiè zhū fó fǎ gù 。
為 欲 圓 滿 無 悔 恨 心 、 證 得 一 切 諸 佛 法 故 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà , bù shī guó tǔ yí qiè zhū wù ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 , 布 施 國 土 一 切 諸 物 ,
nǎi zhì wáng wèi , xī yì néng shě 。 yú zhū shì shì , xīn dé zì zài ,
乃 至 王 位 , 悉 亦 能 捨 。 於 諸 世 事 , 心 得 自 在 ,
wú xì 、 wú fú 、 wú suǒ liàn zhuó , yuǎn lí è yè , ráo yì zhòng shēng ,
無 繫 、 無 縛 、 無 所 戀 著 , 遠 離 惡 業 , 饒 益 眾 生 ,
bù zhuó yè guǒ , bú yào shì fǎ , bú fù tān rǎn zhū yǒu shēng chù 。
不 著 業 果 , 不 樂 世 法 , 不 復 貪 染 諸 有 生 處 。
suī zhù shì jiān , fēi cǐ chù shēng , xīn bù zhí zhuó yùn 、 jiè 、 chù fǎ ,
雖 住 世 間 , 非 此 處 生 , 心 不 執 著 蘊 、 界 、 處 法 ,
yú nèi wài fǎ , xīn wú yī zhù , cháng bú wàng shī zhū pú sà hēng ,
於 內 外 法 , 心 無 依 住 , 常 不 忘 失 諸 菩 薩 行 ,
wèi céng yuǎn lí zhū shàn zhī shì , chí zhū pú sà guǎng dà hēng yuàn ,
未 曾 遠 離 諸 善 知 識 , 持 諸 菩 薩 廣 大 行 願 ,
cháng yào chéng shì yí qiè shàn yǒu 。
常 樂 承 事 一 切 善 友 。

pú sà ěr shí , yǐ cǐ shàn gēn rú shì huí xiàng : suǒ wèi
 菩 薩 爾 時 ， 以 此 善 根 如 是 迴 向 ： 所 謂
 『 yuàn yí qiè zhòng shēng wéi dà fǎ wáng , yú fǎ zì zài , dào yú bǐ àn 。
 願 一 切 眾 生 為 大 法 王 ， 於 法 自 在 ， 到 於 彼 岸 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng chéng fó fǎ wáng , cuī miè yí qiè fán nǎo yuàn zéi 。
 願 一 切 眾 生 成 佛 法 王 ， 摧 滅 一 切 煩 惱 怨 賊 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng zhù fó wáng wèi , dé rú lái lái zhì , kāi yǎn fó fǎ 。
 願 一 切 眾 生 住 佛 王 位 ， 得 如 來 來 智 ， 開 演 佛 法 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng zhù fó jìng jiè , néng zhuǎn wú shàng zì zài fǎ lún 。
 願 一 切 眾 生 住 佛 境 界 ， 能 轉 無 上 自 在 法 輪 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng shēng rú lái jiā , yú fǎ zì zài ,
 願 一 切 眾 生 生 如 來 家 ， 於 法 自 在 ，
 hù chí fó zhǒng , yǒng shǐ bù jué 。 yuàn yí qiè zhòng shēng ,
 護 持 佛 種 ， 永 使 不 絕 。 願 一 切 眾 生 ，
 kāi shì wú liàng , fǎ wáng zhèng fǎ , chéng jiù wú biān zhū dà pú sà 。
 開 示 無 量 ， 法 王 正 法 ， 成 就 無 邊 諸 大 菩 薩 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng zhù jìng fǎ jiè , wéi dà fǎ wáng ,
 願 一 切 眾 生 住 淨 法 界 ， 為 大 法 王 ，

xiàn fó chū xīng , xiāng jì bú duàn 。 yuàn yí qiè zhòng shēng ,
yú zhū shì jiè zuò zhì huì wáng , huà dǎo qún shēng wú shí zhàn shě 。
yuàn yí qiè zhòng shēng , pǔ wèi fǎ jiè 、 xū kōng jiè děng ,
zhū shì jiè zhōng yí qiè zhòng shēng , zuò fǎ shī zhǔ ,
shǐ qí xián dé zhù yú dà shèng 。
yuàn yí qiè zhòng shēng , dé chéng jù zú zhòng shàn zhī wáng ,
yǔ sān shì fó shàn gēn qí děng 。 』
shì wéi pú sà mó hē sà , bù shī wáng wèi , shàn gēn huí xiàng 。
wèi yù lìng bǐ yí qiè zhòng shēng , jiù jìng zhù yú ān wěn chù gù 。

fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 jiàn 見 yǒu 有 rén 人 lái 來 ,
 qǐ 乞 wáng 王 jīng 京 dū 都 , yán 嚴 lì 麗 dà 大 chéng 城 , jí 及 yǐ 以 guān 關 fáng 防 suǒ 所 yǒu 有 shū 輸 shuì 稅 ,
 jìn 盡 jiē 皆 shī 施 yǔ 與 , xīn 心 wú 無 lìn 吝 xí 惜 。 zhuān 專 xiàng 向 pú 菩 tí 提 fā 發 dà 大 shì 誓 yuàn 願 ,
 zhù 住 yú 於 dà 大 cí 慈 , xíng 行 yú 於 dà 大 bēi 悲 , zhì 志 yì 意 huān 歡 yuè 悅 , lì 利 yì 益 zhòng 眾 shēng 生 ,
 yǐ 以 guǎng 廣 dà 大 zhì 智 jiě 解 liǎo 了 shēn 深 fǎ 法 , ān 安 zhù 住 zhū 諸 fó 佛 píng 平 děng 等 fǎ 法 xìng 性 。
 fā 發 xīn 心 wèi 為 qiú 求 yí 一 qiè 切 zhì 智 gù 故 , yú 於 zì 自 zài 在 fǎ 法 qǐ 起 shēn 深 yào 樂 gù 故 ,
 yú 於 zì 自 zài 在 zhì 智 qiú 求 zhèng 證 dé 得 gù 故 , jìng 淨 xiū 修 yí 一 qiè 切 zhū 諸 gōng 功 dé 德 gù 故 ,
 zhù 住 yú 於 jiān 堅 gù 固 guǎng 廣 dà 大 zhì 智 gù 故 , guǎng 廣 jí 集 yí 一 qiè 切 zhū 諸 shàn 善 gēn 根 gù 故 ,
 xiū 修 xíng 行 yí 一 qiè 切 fó 佛 fǎ 法 yuàn 願 gù 故 , zì 自 rán 然 jué 覺 wù 悟 dà 大 zhì 智 fǎ 法 gù 故 ,

ān zhù pú tí xīn wú tuì gù , xiū xí yí qiè pú sà hēng yuàn 、
安 住 菩 提 心 無 退 故 ， 修 習 一 切 菩 薩 行 願 、
yí qiè zhǒng zhì jìn jiù jìng gù , ér xíng bù shī 。
一 切 種 智 盡 究 竟 故 ， 而 行 布 施 。

yǐ cǐ shàn gēn rú shì huí xiàng :
以 此 善 根 如 是 迴 向 :

suǒ wèi yuàn yí qiè zhòng shēng , xī néng yán jìng wú liàng chà tǔ ,
所 謂 願 一 切 眾 生 ， 悉 能 嚴 淨 無 量 刹 土 ，
fèng shī zhū fó yǐ wéi zhù chù 。
奉 施 諸 佛 以 為 住 處 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , cháng yào jū zhǐ ā lán rě chù , jí jìng bú dòng 。
願 一 切 眾 生 ， 常 樂 居 止 阿 蘭 若 處 ， 寂 靜 不 動 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , yǒng bù yī zhǐ wáng dū , jù luò ,
願 一 切 眾 生 ， 永 不 依 止 王 都 ， 聚 落 ，
xīn yào jí jìng , yǒng dé jiù jìng 。
心 樂 寂 靜 ， 永 得 究 竟 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , yǒng bù yào zhuó yí qiè shì jiān ,
願 一 切 眾 生 ， 永 不 樂 著 一 切 世 間 ，

yú shì yǔ yán , cháng yào yuǎn lí 。
於 世 語 言 ， 常 樂 遠 離 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé lí tān xīn , shī zhū suǒ yǒu , xīn wú zhōng huǐ 。
願 一 切 眾 生 ， 得 離 貪 心 ， 施 諸 所 有 ， 心 無 中 悔 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé chū lí xīn , shě zhū jiā yè 。
願 一 切 眾 生 得 出 離 心 ， 捨 諸 家 業 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé wú lìn xīn , cháng xíng huì shī 。
願 一 切 眾 生 得 無 吝 心 ， 常 行 惠 施 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé bù zhuó xīn , lí jū jiā fǎ 。
願 一 切 眾 生 得 不 著 心 ， 離 居 家 法 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé lí zhòng kǔ , chú miè yí qiè zāi hèng , bù wèi 。
願 一 切 眾 生 得 離 眾 苦 ， 除 滅 一 切 災 橫 ， 怖 畏 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , yán jìng shí fāng yí qiè shì jiè , fèng shī zhū fó 。
願 一 切 眾 生 ， 嚴 淨 十 方 一 切 世 界 ， 奉 施 諸 佛 。

shì wéi pú sà mó hē sà , bù shī wáng dū , shàn gēn huí xiàng ,
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 布 施 王 都 ， 善 根 迴 向 ，

wéi lìng zhòng shēng , xī néng yán jìng zhū fó chà gù 。
為 令 眾 生 ， 悉 能 嚴 淨 諸 佛 剎 故 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , suǒ yǒu yí qiè nèi gōng juàn shǔ 、
 jì shì zhòng nǚ , jiē yán mào duān zhèng , cái néng jù zú ,
 tán xiào gē wǔ xī jiē qiǎo miào , zhǒng zhǒng yī fú 、
 zhǒng zhǒng huā xiāng ér yǐ yán shēn , jiàn zhě huān xǐ , qíng wú yàn zú 。
 rú shì bǎo nǚ , bǎi qiān wàn yì nuó yóu tā shù ,
 jiē yóu pú sà shàn yè suǒ shēng , suí yì zì zài , jìng shùn wú shī 。
 jìn yǐ bù shī zhū lái qǐ zhě , ér yú qí zhōng wú ài yào xīn 、
 wú gù liàn xīn 、 wú dān zhuó xīn 、 wú xì fú xīn 、
 wú zhí qǔ xīn 、 wú tān rǎn xīn 、 wú fēn bié xīn 、

wú suí zhú xīn 、 wú qǔ xiàng xīn 、 wú yào yù xīn 。
pú sà ěr shí guān zhū shàn gēn ， wèi yù lìng yí qiè zhòng shēng ，
xián dé chū lí ， gù huí xiàng ， dé fó fǎ xǐ ， gù huí xiàng ，
yú bù jiān gù zhōng ér dé jiān gù ， gù huí xiàng ，
dé jīn gāng zhì bù kě huài xīn ， gù huí xiàng ，
rù fó dào chǎng gù huí xiàng ， dào yú bǐ àn gù huí xiàng ，
dé wú shàng pú tí xīn ， gù huí xiàng ，
néng yǐ zhì huì liǎo dá zhū fǎ ， gù huí xiàng ，
chū shēng yí qiè shàn gēn ， gù huí xiàng ， rù sān shì zhū fó jiā ， gù huí xiàng 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà zhù rú shì fǎ , shēng rú lái jiā ,
 zēng zhǎng zhū fó qīng jìng shèng yīn , chū shēng zuì shèng yí qiè zhì dào ,
 shēn rù pú sà guǎng dà zhì yè , miè chú yí qiè shì jiān gòu nǎo ;
 cháng néng gòng shī gōng dé fú tián , wèi zhū zhòng shēng xuān shuō miào fǎ ,
 shàn qiǎo ān lì , lìng qí xiū xí zhū qīng jìng hèng xíng ,
 cháng qín shè qǔ yí qiè shàn gēn 。
 pú sà ěr shí , yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng :
 suǒ wèi 『 yuàn yí qiè zhòng shēng , cháng dé wú liàng sān mèi juàn shǔ ,
 pú sà shèng dìng , xiāng xù bú duàn 。

yuàn yí qiè zhòng shēng cháng yào jiàn fó , xī rù zhū fó zhuāng yán sān mèi 。
願 一 切 眾 生 常 樂 見 佛 ， 悉 入 諸 佛 莊 嚴 三 昧 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng jiù pú sà bù sī yì dìng ,
願 一 切 眾 生 ， 成 就 菩 薩 不 思 議 定 ，

zì zài yóu xì wú liàng shén tōng 。
自 在 遊 戲 無 量 神 通 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , rù rú shí dìng , dé bú huài xīn 。
願 一 切 眾 生 ， 入 如 實 定 ， 得 不 壞 心 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , jìn huò pú sà shèn shēn sān mèi ,
願 一 切 眾 生 ， 盡 獲 菩 薩 甚 深 三 昧 ，

yú zhū chán dìng ér dé zì zài 。
於 諸 禪 定 而 得 自 在 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé xiè tuō xīn , chéng jiù yí qiè sān mèi juàn shǔ 。
願 一 切 眾 生 ， 得 解 脫 心 ， 成 就 一 切 三 昧 眷 屬 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , zhǒng zhǒng sān mèi jiē dé shàn qiǎo ,
願 一 切 眾 生 ， 種 種 三 昧 皆 得 善 巧 ，

xī néng shè qǔ zhū sān mèi xiàng 。
悉 能 攝 取 諸 三 昧 相 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé shèng zhì sān mèi , pǔ néng xué xí zhū sān mèi mén 。
 願 一 切 眾 生 ， 得 勝 智 三 昧 ， 普 能 學 習 諸 三 昧 門 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé wú ài sān mèi , rù shēn chán dìng , zhōng bú tuì shī 。
 願 一 切 眾 生 ， 得 無 礙 三 昧 ， 入 深 禪 定 ， 終 不 退 失 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé wú zhuó sān mèi ,
 願 一 切 眾 生 ， 得 無 著 三 昧 ，

xīn héng zhèng shòu , bù qǔ èr fǎ 。 shì wéi pú sà mó hē sà ,
 心 恆 正 受 ， 不 取 二 法 。 』 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ，

bù shī yí qiè nèi gōng juàn shǔ shí , shàn gēn huí xiàng 。
 不 施 一 切 內 宮 眷 屬 時 ， 善 根 迴 向 。

wèi yù lìng yí qiè zhòng shēng , jiē dé bú huài qīng jìng juàn shǔ gù ;
 為 欲 令 一 切 眾 生 ， 皆 得 不 壞 清 淨 眷 屬 故 ；

wèi yù lìng yí qiè zhòng shēng , jiē dé pú sà juàn shǔ gù ;
 為 欲 令 一 切 眾 生 ， 皆 得 菩 薩 眷 屬 故 ；

wèi yù lìng yí qiè zhòng shēng , xī dé mǎn zú fó fǎ gù ;
 為 欲 令 一 切 眾 生 ， 悉 得 滿 足 佛 法 故 ；

wèi yù lìng yí qiè zhòng shēng , mǎn zú yí qiè zhì lì gù ;
 為 欲 令 一 切 眾 生 ， 滿 足 一 切 智 力 故 ；

wèi yù lìng yí qiè zhòng shēng , zhèng yú wú shàng zhì huì gù ;
為 欲 令 一 切 眾 生 ， 證 於 無 上 智 慧 故 ；

wèi yù lìng yí qiè zhòng shēng , dé yú suí shùn juàn shǔ gù ;
為 欲 令 一 切 眾 生 ， 得 於 隨 順 眷 屬 故 ；

wèi yù lìng yí qiè zhòng shēng , dé tóng zhì hēng rén gòng jū gù ;
為 欲 令 一 切 眾 生 ， 得 同 志 行 人 共 居 故 ；

wèi yù lìng yí qiè zhòng shēng , jù zú yí qiè fú zhì gù ;
為 欲 令 一 切 眾 生 ， 具 足 一 切 福 智 故 ；

wèi yù lìng yí qiè zhòng shēng , chéng jiù qīng jìng shàn gēn gù ;
為 欲 令 一 切 眾 生 ， 成 就 清 淨 善 根 故 ；

wèi yù lìng yí qiè zhòng shēng , dé shàn hé juàn shǔ gù ;
為 欲 令 一 切 眾 生 ， 得 善 和 眷 屬 故 ；

wèi yù lìng yí qiè zhòng shēng , chéng jiù rú lái qīng jìng fǎ shēn gù ;
為 欲 令 一 切 眾 生 ， 成 就 如 來 清 淨 法 身 故 ；

wèi yù lìng yí qiè zhòng shēng , chéng jiù cì dì , rú lǐ biàn cái ,
為 欲 令 一 切 眾 生 ， 成 就 次 第 ， 如 理 辯 才 ，

shàn shuō zhū fó , wú jìn fǎ zàng gù ; wèi yù lìng yí qiè zhòng shēng ,
善 說 諸 佛 ， 無 盡 法 藏 故 ； 為 欲 令 一 切 眾 生 ，

yǒng shě yí qiè shì sù shàn gēn , tóng xiū chū shì qīng jìng shàn gēn gù ;
永 捨 一 切 世 俗 善 根 ， 同 修 出 世 清 淨 善 根 故 ；
wèi yù lìng yí qiè zhòng , jìng yè yuán mǎn , chéng jiù yí qiè qīng jìng fǎ gù ;
為 欲 令 一 切 眾 ， 淨 業 圓 滿 ， 成 就 一 切 清 淨 法 故 ；
wèi yù lìng yí qiè zhòng shēng , yí qiè fó fǎ jiē xī xiàn qián ,
為 欲 令 一 切 眾 生 ， 一 切 佛 法 皆 悉 現 前 ，
yǐ fǎ guāng míng pǔ yán jìng gù 。
以 法 光 明 普 嚴 淨 故 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà , néng yǐ suǒ ài qī zǐ bù shī ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 能 以 所 愛 妻 子 布 施 ，
yóu rú wǎng xí , xū dá ná tài zǐ , xiàn zhuāng yán wáng pú sà ,
猶 如 往 昔 ， 須 達 拏 太 子 ， 現 莊 嚴 王 菩 薩 ，
jí yú wú liàng zhū pú sà děng 。 pú sà ěr shí chéng sà pó rě xīn ,
及 餘 無 量 諸 菩 薩 等 。 菩 薩 爾 時 乘 薩 婆 若 心 ，
xíng yí qiè shī , jìng xiū pú sà bù shī zhī dào 。
行 一 切 施 ， 淨 修 菩 薩 布 施 之 道 。
qí xīn qīng jìng , wú yǒu zhōng huǐ , qìng shě suǒ zhēn , qiú yí qiè zhì ;
其 心 清 淨 ， 無 有 中 悔 ， 罄 捨 所 珍 ， 求 一 切 智 ；

lìng zhū zhòng shēng , jìng shēn zhì yào , chéng pú tí hēng , guān pú sà dào ,
niàn fó pú tí , zhù fó zhǒng xìng 。
pú sà mó hē sà , chéng bàn rú shì bù shī xīn yǐ ,
jué dìng zhì qiú rú lái zhī shēn , zì guān jǐ shēn ,
xì shǔ yī qiè bù dé zì zài , yòu yǐ qí shēn pǔ shè zhòng shēng ,
yóu rú bǎo zhōu , jǐ shī yī qiè , wèi mǎn zú zhě , lìng qí mǎn zú 。
pú sà rú shì hù niàn zhòng shēng , yù lìng zì shēn zuò dì yī tǎ ,
pǔ shǐ yī qiè jiē shēng huān xǐ ; yù yú shì jiān shēng píng děng xīn ;
yù wèi zhòng shēng zuò qīng liáng chí ; yù yǔ zhòng shēng yī qiè ān lè ;

yù wèi zhòng shēng zuò dà shī zhǔ 。 zhì huì zì zài ，
欲 為 眾 生 作 大 施 主 。 智 慧 自 在 ，
liǎo zhī pú sà suǒ xíng zhī hèn 。 ér néng rú shì dà shì zhuāng yán 。
了 知 菩 薩 所 行 之 行 ， 而 能 如 是 大 誓 莊 嚴 。
qù yí qiè zhì 。 yuàn chéng wú shàng zhì huì fú tián 。
趣 一 切 智 ， 願 成 無 上 智 慧 福 田 ，
pǔ niàn zhòng shēng cháng suí shǒu hù 。 ér néng chéng bàn zì shēn lì yì 。
普 念 眾 生 常 隨 守 護 ， 而 能 成 辦 自 身 利 益 ，
zhì huì guāng míng pǔ zhào yú shì 。 cháng qín yì niàn pú sà shī xīn 。
智 慧 光 明 普 照 於 世 ， 常 勤 憶 念 菩 薩 施 心 ，
héng yào guān chá rú lái jìng jiè 。
恆 樂 觀 察 如 來 境 界 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǐ wú fú 。 wú zhuó xiè tuō xīn 。
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 以 無 縛 、 無 著 解 脫 心 ，
bù shī qī zǐ 。 suǒ jí shàn gēn rú shì huí xiàng 。
不 施 妻 子 ， 所 集 善 根 如 是 迴 向 。
suǒ wèi 『 yuàn yí qiè zhòng shēng 。 zhù fó pú tí 。 qǐ biàn huà shēn 。
所 謂 『 願 一 切 眾 生 ， 住 佛 菩 提 ， 起 變 化 身 ，

zhōu biàn fǎ jiè , zhuǎn bú tuì lún 。
 周 徧 法 界 ， 轉 不 退 輪 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé wú zhuó shēn , yuàn lì zhōu xíng yí qiè fó chà 。
 願 一 切 眾 生 ， 得 無 著 身 ， 願 力 周 行 一 切 佛 刹 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , shě ài zēng xīn , duàn tān huì jié 。
 願 一 切 眾 生 ， 捨 愛 憎 心 ， 斷 貪 恚 結 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , wéi zhū fó zǐ , suí fó suǒ xíng 。
 願 一 切 眾 生 ， 為 諸 佛 子 ， 隨 佛 所 行 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , yú zhū fó suǒ , shēng zì jǐ xīn , bù kě jǔ huài 。
 願 一 切 眾 生 ， 於 諸 佛 所 ， 生 自 己 心 ， 不 可 沮 壞 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , cháng wéi fó zǐ , cóng fǎ huà shēng 。
 願 一 切 眾 生 ， 常 為 佛 子 ， 從 法 化 生 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé jiù jìng chù , chéng jiù rú lái zì zài zhì huì 。
 願 一 切 眾 生 ， 得 究 竟 處 ， 成 就 如 來 自 在 智 慧 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , zhèng fó pú tí , yǒng lí fán nǎo 。
 願 一 切 眾 生 ， 證 佛 菩 提 ， 永 離 煩 惱 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , néng jù yǎn shuō fó pú tí dào ,
 願 一 切 眾 生 ， 能 具 演 說 佛 菩 提 道 ，

cháng yào xiū xíng wú shàng fǎ shī 。
 常 樂 修 行 無 上 法 施 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé zhèng dìng xīn , bù wéi yí qiè zhū yuán suǒ huài 。
 願 一 切 眾 生 ， 得 正 定 心 ， 不 為 一 切 諸 緣 所 壞 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , zuò pú tí shù chéng zuì zhèng jué ,
 願 一 切 眾 生 ， 坐 菩 提 樹 成 最 正 覺 ，

kāi shì wú liàng , cóng fǎ huà shēng zhū shàn nán nǚ 。
 開 示 無 量 ， 從 法 化 生 諸 善 男 女 。

shì wéi pú sà mó hē sà , bù shī qī zǐ , shàn gēn huí xiàng ,
 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 不 施 妻 子 ， 善 根 迴 向 ，

wéi lìng zhòng shēng jiē xī zhèng dé , wú ài xiè tuō , wú zhuó zhì gù 。
 為 令 眾 生 皆 悉 證 得 ， 無 礙 解 脫 ， 無 著 智 故 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , zhuāng yán shè zhái jí zhū zī jù ,
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 莊 嚴 舍 宅 及 諸 資 具 ，

suí yǒu qǐ qiú , yí qiè shī yǔ 。
 隨 有 乞 求 ， 一 切 施 與 。

xíng bù shī fǎ , yú jiā wú zhuó , yuǎn lí yí qiè jū jiā jué guān ,
 行 布 施 法 ， 於 家 無 著 ， 遠 離 一 切 居 家 覺 觀 ，

yàn wù jiā yè 、 zī shēng zhī jù , bù tān bú wèi , xīn wú xì zhuó 。
厭 惡 家 業 、 資 生 之 具 ， 不 貪 不 味 ， 心 無 繫 著 。

zhī jiā yì huài , xīn héng yàn shě , dōu yú qí zhōng wú suǒ ài yào ,
知 家 易 壞 ， 心 恆 厭 捨 ， 都 於 其 中 無 所 愛 樂 ，

dàn yù chū jiā xiū pú sà hèng , yǐ zhū fó fǎ ér zì zhuāng yán 。
但 欲 出 家 修 菩 薩 行 ， 以 諸 佛 法 而 自 莊 嚴 。

yí qiè xī shě , xīn wú zhōng huǐ , cháng wéi zhū fó zhī suǒ zàn tàn ;
一 切 悉 捨 ， 心 無 中 悔 ， 常 為 諸 佛 之 所 讚 歎 ；

shè zhái 、 cái wù suí chù suǒ yǒu , xī yǐ huì shī , xīn wú liàn zhuó ;
舍 宅 、 財 物 隨 處 所 有 ， 悉 以 惠 施 ， 心 無 戀 著 ；

jiàn yǒu qǐ qiú , xīn shēng xǐ qìng 。
見 有 乞 求 ， 心 生 喜 慶 。

pú sà ěr shí , yǐ cǐ shàn gēn rú shì huí xiàng : suǒ wèi
菩 薩 爾 時 ， 以 此 善 根 如 是 迴 向 ： 所 謂

『 yuàn yí qiè zhòng shēng , shě lí qī zǐ , chéng jiù chū jiā dì yī zhī lè 。
願 願 一 切 眾 生 ， 捨 離 妻 子 ， 成 就 出 家 第 一 之 樂 。

yuàn yí qiè zhòng shēng xiè tuō jiā fú ,
願 願 一 切 眾 生 解 脫 家 縛 ，

rù yú fēi jiā zhū fó fǎ zhōng , xiū xíng fàn hēng 。
 入 於 非 家 諸 佛 法 中 ， 修 行 梵 行 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , shě lí qiān gòu , yào yí qiè shī , xīn wú tuì zhuǎn 。
 願 一 切 眾 生 ， 捨 離 慳 垢 ， 樂 一 切 施 ， 心 無 退 轉 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , yǒng lí jiā fǎ , shǎo yù zhī zú , wú suǒ cáng jī 。
 願 一 切 眾 生 ， 永 離 家 法 ， 少 欲 知 足 ， 無 所 藏 積 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chū shì sú jiā , zhù rú lái jiā 。
 願 一 切 眾 生 ， 出 世 俗 家 ， 住 如 來 家 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé wú ài fǎ , miè chú yí qiè zhàng ài zhī dào 。
 願 一 切 眾 生 ， 得 無 礙 法 ， 滅 除 一 切 障 礙 之 道 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , lí jiā shǔ ài , suī xiàn jū jiā , xīn wú suǒ zhuó 。
 願 一 切 眾 生 ， 離 家 屬 愛 ， 雖 現 居 家 ， 心 無 所 著 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , shàn néng huà yòu , bù lí jiā fǎ , shuō fó zhì huì 。
 願 一 切 眾 生 ， 善 能 化 誘 ， 不 離 家 法 ， 說 佛 智 慧 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , shēn xiàn zài jiā , xīn cháng suí shùn fó zhì ér zhù 。
 願 一 切 眾 生 ， 身 現 在 家 ， 心 常 隨 順 佛 智 而 住 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , zài jū jiā dì , zhù yú fó dì ,
 願 一 切 眾 生 ， 在 居 家 地 住 於 佛 地 ，

wǒ dāng wèi yí qiè zhòng shēng , kāi jìng fǎ mén ,
我 當 為 一 切 眾 生 ， 開 淨 法 門 ，
wǒ dāng lìng yí qiè zhòng shēng , fā huān xǐ xīn ,
我 當 令 一 切 眾 生 ， 發 歡 喜 心 ，
wǒ dāng lìng yí qiè zhòng shēng , dé fó pú tí ,
我 當 令 一 切 眾 生 ， 得 佛 菩 提 ，
wǒ dāng lìng yí qiè zhòng shēng , chéng mǎn dà yuàn ,
我 當 令 一 切 眾 生 ， 成 滿 大 願 ，
wǒ dāng yú yí qiè zhòng shēng , yóu rú cí fù ,
我 當 於 一 切 眾 生 ， 猶 如 慈 父 ，
wǒ dāng lìng yí qiè zhòng shēng , zhì huì guān chá ,
我 當 令 一 切 眾 生 ， 智 慧 觀 察 ，
wǒ dāng shī yí qiè zhòng shēng , zī shēng zhī jù ,
我 當 施 一 切 眾 生 ， 資 生 之 具 ，
wǒ dāng yú yí qiè zhòng shēng , yóu rú cí mǔ ,
我 當 於 一 切 眾 生 ， 猶 如 慈 母 ，
shēng zhǎng yí qiè shàn gēn dà yuàn 。 』
生 長 一 切 善 根 大 願 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , rú shì xiū xíng zhū shàn gēn shí ,
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 ， 如 是 修 行 諸 善 根 時 ，
yú è zhòng shēng bù shēng pí yàn , yì bù wù qǐ qì shě zhī xīn 。
於 惡 眾 生 不 生 疲 厭 ， 亦 不 誤 起 棄 捨 之 心 。

shè mǎn shì jiān yí qiè zhòng shēng , xī bù zhī ēn ,
設 滿 世 間 一 切 眾 生 ， 悉 不 知 恩 ，
pú sà yú bǐ chū wú xián hèn , bù shēng yí niàn , qiú fǎn bào xīn ,
菩 薩 於 彼 初 無 嫌 恨 ， 不 生 一 念 ， 求 反 報 心 ，
dàn yù miè qí wú liàng kǔ nǎo 。 yú zhū shì jiān xīn rú xū kōng ,
但 欲 滅 其 無 量 苦 惱 。 於 諸 世 間 心 如 虛 空 ，
wú suǒ rǎn zhuó , pǔ guān zhū fǎ , zhēn shí zhī xiàng 。
無 所 染 著 ， 普 觀 諸 法 ， 真 實 之 相 。

fā dà shì yuàn miè zhòng shēng kǔ , yǒng bù yàn shě dà shèng zhì yuàn ;
發 大 誓 願 滅 眾 生 苦 ， 永 不 厭 捨 大 乘 志 願 ；
miè yí qiè jiàn , xiū zhū pú sà , píng děng hèn xíng yuàn 。
滅 一 切 見 ， 修 諸 菩 薩 ， 平 等 行 願 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , rú shì guān chá yǐ ,
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 ， 如 是 觀 察 已 ，

shè zhū shàn gēn xī yǐ huí xiàng :
攝 諸 善 根 悉 以 迴 向 :
suǒ wèi 『 yuàn yí qiè zhòng shēng , niàn niàn zī shēng wú liàng shàn fǎ ,
所 謂 『 願 一 切 眾 生 , 念 念 滋 生 無 量 善 法 ,
chéng jiù wú shàng yuán lín zhī xīn 。
成 就 無 上 園 林 之 心 。
yuàn yí qiè zhòng shēng , dé bú dòng fǎ , jiàn yí qiè fó jiē lìng huān xǐ 。
願 一 切 眾 生 , 得 不 動 法 , 見 一 切 佛 皆 令 歡 喜 。
yuàn yí qiè zhòng shēng , yào fǎ yuán yuàn , dé zhū fó chà , yuán yuàn miào lè 。
願 一 切 眾 生 , 樂 法 園 苑 , 得 諸 佛 刹 , 園 苑 妙 樂 。
yuàn yí qiè zhòng shēng , dé jìng miào xīn , cháng jiàn rú lái shén zú yuán lín 。
願 一 切 眾 生 , 得 淨 妙 心 , 常 見 如 來 神 足 園 林 。
yuàn yí qiè zhòng shēng , dé fó xì lè , cháng shàn yóu xì zhì huì jìng jiè 。
願 一 切 眾 生 , 得 佛 戲 樂 , 常 善 遊 戲 智 慧 境 界 。
yuàn yí qiè zhòng shēng , dé yóu xì lè , pǔ yì fó chà dào chǎng zhòng huì 。
願 一 切 眾 生 , 得 遊 戲 樂 , 普 詣 佛 刹 道 場 眾 會 。
yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng jiù pú sà xiè tuō yóu xì ,
願 一 切 眾 生 , 成 就 菩 薩 解 脫 遊 戲 ,

jìn wèi lái jié xíng pú sà hòng , xīn wú pí juàn 。
盡 未 來 劫 行 菩 薩 行 ， 心 無 疲 倦 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , jiàn yí qiè fó chōng mǎn fǎ jiè ,
願 一 切 眾 生 ， 見 一 切 佛 充 滿 法 界 ，

fā guǎng dà xīn zhù fó yuán lín 。
發 廣 大 心 住 佛 園 林 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , xī néng biàn wǎng yí qiè fó chà ,
願 一 切 眾 生 ， 悉 能 徧 往 一 切 佛 剎 ，

yī yī chà zhōng gòng yàng zhū fó 。
一 一 剎 中 供 養 諸 佛 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé shàn yù xīn , qīng jìng zhuāng yán yí qiè fó chà 。
願 一 切 眾 生 ， 得 善 欲 心 ， 清 淨 莊 嚴 一 切 佛 剎 。

shì wéi pú sà mó hē sà , bù shī yí qiè yuán lín , tái xiè shàn gēn huí xiàng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 布 施 一 切 園 林 ， 臺 榭 善 根 迴 向 。

wéi lìng zhòng shēng jiàn yí qiè fó , yóu xì yí qiè fó yuán lín gù 。
為 令 眾 生 見 一 切 佛 ， 遊 戲 一 切 佛 園 林 故 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ，

zuò bǎi qiān yì nuó yóu tā wú liàng 、 wú shù guǎng dà shī huì ː
作 百 千 億 那 由 他 無 量 、 無 數 廣 大 施 會 ː
yí qiè qīng jìng , zhū fó yìn kě , zhōng bù sǔn nǎo yú yí zhòng shēng ,
一 切 清 淨 , 諸 佛 印 可 , 終 不 損 惱 於 一 眾 生 ,
pǔ líng zhòng shēng yuǎn lí zhòng è , jìng sān yè dào , chéng jiù zhì huì 。
普 令 眾 生 遠 離 眾 惡 , 淨 三 業 道 , 成 就 智 慧 。
kāi zhì wú liàng , bǎi qiān yì nuó yóu tā ā sēng qí , qīng jìng jìng jiè ,
開 置 無 量 , 百 千 億 那 由 他 阿 僧 祇 , 清 淨 淨 境 界 ,
jī jí wú liàng , bǎi qiān yì nuó yóu tā ā sēng qí , zī shēng miào wù 。
積 集 無 量 , 百 千 億 那 由 他 阿 僧 祇 , 資 生 妙 物 。
fā shèn nán dé pú tí zhī xīn , xíng wú xiàn shī ,
發 甚 難 得 菩 提 之 心 , 行 無 限 施 ,
lìng zhū zhòng shēng zhù qīng jìng dào , chū , zhōng , hòu shàn shēng jìng xìn jiě 。
令 諸 眾 生 住 清 淨 道 , 初 、 中 、 後 善 生 淨 信 解 。
suí bǎi qiān yì wú liàng zhòng shēng , xīn zhī suǒ yào , xī lìng huān xǐ ,
隨 百 千 億 無 量 眾 生 , 心 之 所 樂 , 悉 令 歡 喜 ,
yǐ dà cí bēi jiù hù yí qiè , chéng shì gòng yàng sān shì zhū fó 。
以 大 慈 悲 救 護 一 切 , 承 事 供 養 三 世 諸 佛 。

wèi yù chéng jiù yí qiè fó zhǒng , xiū xíng bù shī , xīn wú zhōng huǐ ,
為 欲 成 就 一 切 佛 種 ， 修 行 布 施 ， 心 無 中 悔 ，
zēng zhǎng xìn gēn , chéng mǎn shèng hèng , niàn niàn zēng jìn tán bō luó mì 。
增 長 信 根 ， 成 滿 勝 行 ， 念 念 增 進 檀 波 羅 蜜 。
pú sà ěr shí , yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng : suǒ wèi
菩 薩 爾 時 ， 以 諸 善 根 如 是 迴 向 ： 所 謂
『 yuàn yí qiè zhòng shēng , fā dà shèng xīn , xī dé chéng jiù mó hē yǎn shī 。
願 一 切 眾 生 ， 發 大 乘 心 ， 悉 得 成 就 摩 訶 衍 施 。
yuàn yí qiè zhòng shēng , jiē xī néng xíng dà huì shī , jìn shī , shàn shī ,
願 一 切 眾 生 ， 皆 悉 能 行 大 會 施 、 盡 施 、 善 施 、
zuì shèng shī , wú shàng shī , zuì wú shàng shī , wú děng děng shī ,
最 勝 施 、 無 上 施 、 最 無 上 施 、 無 等 等 施 、
chāo zhū shì jiān shī , yí qiè zhū fó , suǒ chēng tàn shī 。
超 諸 世 間 施 、 一 切 諸 佛 ， 所 稱 歎 施 。
yuàn yí qiè zhòng shēng , zuò dì yī shī zhǔ ,
願 一 切 眾 生 ， 作 第 一 施 主 ，
yú zhū è qù miǎn jì zhòng shēng , jiē lìng dé rù wú ài zhì dào ,
於 諸 惡 趣 勉 濟 眾 生 ， 皆 令 得 入 無 礙 智 道 ，

xiū píng děng yuàn rú shí shàn gēn , dé wú chā bié zhèng zì jìng zhì 。
修 平 等 願 如 實 善 根 ， 得 無 差 別 證 自 境 智 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , ān zhù jí jìng zhū chán dìng zhì , rù bù sǐ dào ,
願 一 切 眾 生 ， 安 住 寂 靜 諸 禪 定 智 ， 入 不 死 道 ，

jiù jìng yí qiè shén tōng zhì huì , yǒng měng jīng jìn , jù zú zhū dì ,
究 竟 一 切 神 通 智 慧 ， 勇 猛 精 進 ， 具 足 諸 地 ，

zhuāng yán fó fǎ , dào yú bǐ àn yǒng bú tuì zhuǎn 。
莊 嚴 佛 法 ， 到 於 彼 岸 永 不 退 轉 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , shè dà shī huì , zhōng bù pí yàn ,
願 一 切 眾 生 ， 設 大 施 會 ， 終 不 疲 厭 ，

jǐ jì zhòng shēng , wú yǒu xiū xī , jiù jìng wú shàng yí qiè zhǒng zhì 。
給 濟 眾 生 ， 無 有 休 息 ， 究 竟 無 上 一 切 種 智 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , héng qín zhòng zhí yí qiè shàn gēn ,
願 一 切 眾 生 ， 恆 勤 種 植 一 切 善 根 ，

dào yú wú liàng gōng dé bǐ àn 。 yuàn yí qiè zhòng shēng ,
到 於 無 量 功 德 彼 岸 。

yuàn yí qiè zhòng shēng ,
願 一 切 眾 生 ，

cháng méng zhū fó zhī suǒ chēng tàn , pǔ wèi shì jiān zuò dà shī zhǔ ,
常 蒙 諸 佛 之 所 稱 歎 ， 普 為 世 間 作 大 施 主 ，

gōng dé jù zú , chōng mǎn fǎ jiè , biàn zhào shí fāng , shī wú shàng lè 。
 功 德 具 足 ， 充 滿 法 界 ， 徧 照 十 方 ， 施 無 上 樂 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , shè dà shī huì , guǎng jí shàn gēn ,
 願 一 切 眾 生 ， 設 大 施 會 ， 廣 集 善 根 ，

děng shè zhòng shēng dào yú bǐ àn 。
 等 攝 眾 生 到 於 彼 岸 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng zuì shèng shī , pǔ lìng zhòng shēng zhù dì yī shèng 。
 願 一 切 眾 生 ， 成 最 勝 施 ， 普 令 眾 生 住 第 一 乘 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , wéi yìng shí shī , yǒng lí fēi shí , dà shī jiù jìng 。
 願 一 切 眾 生 ， 為 應 時 施 ， 永 離 非 時 ， 大 施 究 竟 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng jiù shàn shī , dào fó zhàng fū dà shī bǐ àn 。
 願 一 切 眾 生 ， 成 就 善 施 ， 到 佛 丈 夫 大 施 彼 岸 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , jiù jìng cháng xíng dà zhuāng yán shī ,
 願 一 切 眾 生 ， 究 竟 常 行 大 莊 嚴 施 ，

jìn yǐ yí qiè zhū fó wéi shī , xī jiē qīn jìn xìng dà gòng yàng 。
 盡 以 一 切 諸 佛 為 師 ， 悉 皆 親 近 興 大 供 養 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , zhù qīng jìng shī , jí děng fǎ jiè wú liàng fú dé ,
 願 一 切 眾 生 ， 住 清 淨 施 ， 集 等 法 界 無 量 福 德 ，

dào yú bǐ àn 。 yuàn yí qiè zhòng shēng ， yú zhū shì jiān wéi dà shī zhǔ ，
shì dù qún pǐn ， zhù rú lái dì 。 』
shì wéi pú sà mó hē sà ， shè dà shī huì ， shàn gēn huí xiàng 。
wéi lìng zhòng shēng xíng wú shàng shī 、 jiù jìng fó shī 、 chéng jiù shàn shī 、
bù kě huài shī 、 gòng zhū fó shī 、 wú huì hèn shī 、 jiù zhòng shēng shī 、
chéng yí qiè zhì shī 、 cháng jiàn zhū fó shī 、 shàn jīng jìn shī 、
chéng jiù yí qiè pú sà gōng dé 、 zhū fó zhì huì guǎng dà shī gù 。
fó zǐ ！ pú sà mó hē sà ， bù shī yí qiè zī shēng zhī wù ，
xīn wú tān xī ， bù qiú guǒ bào ，

yú shì fù lè wú suǒ xī wàng , lí wàng xiǎng xīn 。 shàn sī wéi fǎ fǎ ,
wèi yù lì yì yí qiè zhòng shēng , shěn guān yí qiè zhū fǎ shí xìng 。
suí zhū zhòng shēng zhǒng zhǒng bù tóng , suǒ yòng suǒ qiú gè gè chā bié ,
chéng bàn wú liàng zī shēng zhī jù , suǒ yǒu yán shì xī jiē miào hǎo ,
xíng wú biān shī , xíng yí qiè shī , jìn nèi 、 wài shī 。
xíng cǐ shī shí , zēng zhì yào lì , huò dà gōng dé , chéng jiù xīn bǎo ;
cháng néng shǒu hù yí qiè zhòng shēng , jiē lìng fā shēng shū shèng zhì yuàn ,
chū wèi céng yǒu qiú fǎn bào xīn ;
suǒ yǒu shàn gēn děng sān shì fó , xī yǐ yuán mǎn yí qiè zhǒng zhì 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǐ cǐ bù shī , suǒ yǒu shàn gēn huí xiàng zhòng shēng :
 『 yuàn yí qiè zhòng shēng , qīng jìng tiáo fú 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , miè chú fán nǎo , yán jìng yí qiè zhū fó chà tǔ 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , yǐ qīng jìng xīn , yú yí niàn zhōng zhōu biàn fǎ jiè 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , zhì huì chōng mǎn xū kōng fǎ jiè 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , dé yí qiè zhì , pǔ rù sān shì tiáo fú zhòng shēng ,
 yú yí qiè shí , cháng zhuǎn qīng jìng bú tuì fǎ lún 。 yuàn yí qiè zhòng shēng ,
 jù yí qiè zhì , shàn néng shì xiàn shén tōng fāng biàn , ráo yì zhòng shēng 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , xī néng wù rù zhū fó pú tí ,

jìn wèi lái jié , yú shí fāng shì jiè ,
盡 未 來 劫 ， 於 十 方 世 界 ，
cháng shuō zhèng fǎ céng wú xiū xī , lìng zhū zhòng shēng pǔ dé wén zhī 。
常 說 正 法 會 無 休 息 ， 令 諸 眾 生 普 得 聞 知 。
yuàn yí qiè zhòng shēng , yú wú liàng jié xiū pú sà hēng , xī dé yuán mǎn 。
願 一 切 眾 生 ， 於 無 量 劫 修 菩 薩 行 ， 悉 得 圓 滿 。
yuàn yí qiè zhòng shēng , yú yí qiè shì jiè , ruò rǎn 、 ruò jìng 、
願 一 切 眾 生 ， 於 一 切 世 界 ， 若 染 、 若 淨 、
ruò xiǎo 、 ruò dà 、 ruò cū 、 ruò xì 、 ruò fù 、 ruò yǎng ,
若 小 、 若 大 、 若 麤 、 若 細 、 若 覆 、 若 仰 ，
huò yì zhuāng yán , huò zhǒng zhǒng zhuāng yán , suǒ kě yǎn shuō ,
或 一 莊 嚴 ， 或 種 種 莊 嚴 ， 所 可 演 說 ，
zài shì jiè shù zhū shì jiè zhōng , xiū pú sà hēng mǐ bù zhōu biān 。
在 世 界 數 諸 世 界 中 ， 修 菩 薩 行 靡 不 周 徧 。
yuàn yí qiè zhòng shēng , yú niàn niàn zhōng ,
願 一 切 眾 生 ， 於 念 念 中 ，
cháng zuò sān shì yí qiè fó shì , jiào huà zhòng shēng , xiàng yí qiè zhì 。
常 作 三 世 一 切 佛 事 ， 教 化 眾 生 ， 向 一 切 智 。 』

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , suí zhū zhòng shēng yí qiè suǒ xū ,
 佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 ， 隨 諸 眾 生 一 切 所 須 ，
 yǐ rú shì děng , ō sēng qí wù ér wéi jǐ shī 。
 以 如 是 等 ， 阿 僧 祇 物 而 為 給 施 。

wéi lìng fó fǎ xiāng xù bú duàn , dà bēi pǔ jiù yí qiè zhòng shēng ,
 為 令 佛 法 相 續 不 斷 ， 大 悲 普 救 一 切 眾 生 ，
 ān zhù dà cí xiū pú sà hēng , yú fó jiào huì zhōng wú wéi fàn ,
 安 住 大 慈 修 菩 薩 行 ， 於 佛 教 誨 終 無 違 犯 ，
 yǐ qiǎo fāng biàn xiū xíng zhòng shàn , bú duàn yí qiè zhū fó zhǒng xìng ,
 以 巧 方 便 修 行 眾 善 ， 不 斷 一 切 諸 佛 種 性 ，
 suí qiú xī yǔ ér wú huàn yàn , yí qiè xī shě wèi céng zhōng huǐ ,
 隨 求 悉 與 而 無 患 厭 ， 一 切 悉 捨 未 曾 中 悔 ，
 cháng qín huí xiàng , yí qiè zhì dào 。
 常 勤 迴 向 ， 一 切 智 道 。

shí , shí fāng guó tǔ zhǒng zhǒng xíng lèi , zhǒng zhǒng qù shēng , zhǒng zhǒng fú tián ,
 時 ， 十 方 國 土 種 種 形 類 ， 種 種 趣 生 ， 種 種 福 田 ，
 jiē lái jí huì , zhì pú sà suǒ , zhǒng zhǒng qiú suǒ 。
 皆 來 集 會 ， 至 菩 薩 所 ， 種 種 求 索 。

pú sà jiàn yǐ , pǔ jiē shè shòu , xīn shēng huān xǐ , rú jiàn shàn yǒu 。
 菩 薩 見 已 ， 普 皆 攝 受 ， 心 生 歡 喜 ， 如 見 善 友 。
 dà bēi āi mǐn , sī mǎn qí yuàn ,
 大 悲 哀 愍 ， 思 滿 其 願 ，
 shě xīn zēng zhǎng , wú yǒu xiū xī , yì bù pí yàn ;
 捨 心 增 長 ， 無 有 休 息 ， 亦 不 疲 厭 ；
 suí qí suǒ qiú , xī lìng mǎn zú , lí pín qióng kǔ 。
 隨 其 所 求 ， 悉 令 滿 足 ， 離 貧 窮 苦 。
 shí , zhū qǐ zhě xīn dà xīn qìng , zhuǎn gèng chēng chuán , zàn yáng qí dé ,
 時 ， 諸 乞 者 心 大 欣 慶 ， 轉 更 稱 傳 ， 讚 揚 其 德 ，
 měi shēng xiá bù , xī lái guī wǎng ; pú sà jiàn yǐ , huān xǐ wú liàng 。
 美 聲 遐 布 ， 悉 來 歸 往 ； 菩 薩 見 已 ， 歡 喜 無 量 。
 jiǎ shǐ bǎi qiān yì nuó yóu tā jié , shòu dì shì lè ,
 假 使 百 千 億 那 由 他 劫 ， 受 帝 釋 樂 ，
 wú shù jié , shòu yè mó tiān lè , wú liàng jié , shòu dōu shuài tuó tiān lè ,
 無 數 劫 ， 受 夜 摩 天 樂 ， 無 量 劫 ， 受 兜 率 陀 天 樂 ，
 wú biān jié , shòu shàn biàn huà tiān lè ,
 無 邊 劫 ， 受 善 變 化 天 樂 ，

wú děng jié , shòu tā huà zì zài tiān lè ,
無 等 劫 ， 受 他 化 自 在 天 樂 ，
bù kě shù jié , shòu fàn wáng lè ,
不 可 數 劫 ， 受 梵 王 樂 ，
bù kě chēng jié , shòu zhuǎn lún wáng wáng wàng sān qiān lè ,
不 可 稱 劫 ， 受 轉 輪 王 王 三 千 樂 ，
bù kě sī jié , shòu biàn jìng tiān lè ,
不 可 思 劫 ， 受 徧 淨 天 樂 ，
bù kě shuō jié , shòu jìng jū tiān lè , xī bù néng jí 。
不 可 說 劫 ， 受 淨 居 天 樂 ， 悉 不 能 及 。
pú sà mó hē sà , jiàn qǐ zhě lái , huān xǐ ài yào ,
菩 薩 摩 訶 薩 ， 見 乞 者 來 ， 歡 喜 愛 樂 ，
xīn qìng yǒng yuè , xìn xīn zēng zhǎng , zhì yào qīng jìng ,
欣 慶 踊 躍 ， 信 心 增 長 ， 志 樂 清 淨 ，
zhū gēn tiáo shùn , xìn jiě chéng mǎn , nǎi zhì zēng jìn zhū fó pú tí 。
諸 根 調 順 ， 信 解 成 滿 ， 乃 至 增 進 諸 佛 菩 提 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǐ cǐ shàn gēn ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 以 此 善 根 ，

wèi yù lì yì yí qiè zhòng shēng gù huí xiàng ;
 為 欲 利 益 一 切 眾 生 故 迴 向 ;

wèi yù ān lè yí qiè zhòng shēng gù huí xiàng ;
 為 欲 安 樂 一 切 眾 生 故 迴 向 ;

wèi ling yí qiè zhòng shēng , dé dà yì lì gù huí xiàng ;
 為 令 一 切 眾 生 , 得 大 義 利 故 迴 向 ;

wèi ling yí qiè zhòng shēng , xī dé qīng jìng gù huí xiàng ;
 為 令 一 切 眾 生 , 悉 得 清 淨 故 迴 向 ;

wèi ling yí qiè zhòng shēng , xī qiú pú tí gù huí xiàng ;
 為 令 一 切 眾 生 , 悉 求 菩 提 故 迴 向 ;

wèi ling yí qiè zhòng shēng , xī dé píng děng gù huí xiàng ;
 為 令 一 切 眾 生 , 悉 得 平 等 故 迴 向 ;

wèi ling yí qiè zhòng shēng , xī dé xián shàn xīn , gù huí xiàng ;
 為 令 一 切 眾 生 , 悉 得 賢 善 心 , 故 迴 向 ;

wèi ling yí qiè zhòng shēng , xī rù mó hē yǎn , gù huí xiàng ;
 為 令 一 切 眾 生 , 悉 入 摩 訶 衍 , 故 迴 向 ;

wèi ling yí qiè zhòng shēng , xī dé xián shàn zhì huì , gù huí xiàng ;
 為 令 一 切 眾 生 , 悉 得 賢 善 智 慧 , 故 迴 向 ;

wèi líng yí qiè zhòng shēng , xī jù pǔ xián pú sà hèng yuàn ,
為 令 一 切 眾 生 ， 悉 具 普 賢 菩 薩 行 願 ，
mǎn shí lì shèng , xiàn chéng zhèng jué gù huí xiàng 。
滿 十 力 乘 ， 現 成 正 覺 故 迴 向 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng shí ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 以 諸 善 根 如 是 迴 向 時 ，
shēn 、 kǒu 、 yì yè jiē xī xiè tuō , wú zhuó wú xì 。
身 、 口 、 意 業 皆 悉 解 脫 ， 無 著 無 繫 。

wú zhòng shēng xiǎng , wú mìng zhě xiǎng , wú bǔ qié luó xiǎng , wú rén xiǎng ,
無 眾 生 想 ， 無 命 者 想 ， 無 補 伽 羅 想 ， 無 人 想 ，
wú tóng zǐ xiǎng , wú shēng zhě xiǎng , wú zuò zhě xiǎng , wú shòu zhě xiǎng ,
無 童 子 想 ， 無 生 者 想 ， 無 作 者 想 ， 無 受 者 想 ，
wú yǒu xiǎng , wú wú xiǎng , wú jīn shì , hòu shì xiǎng ,
無 有 想 ， 無 無 想 ， 無 今 世 、 後 世 想 ，
wú sǐ cǐ shēng bǐ xiǎng , wú cháng xiǎng , wú wú cháng xiǎng ,
無 死 此 生 彼 想 ， 無 常 想 ， 無 無 常 想 ，
wú sān yǒu xiǎng , wú wú sān yǒu xiǎng , fēi xiǎng , fēi fēi xiǎng 。
無 三 有 想 ， 無 無 三 有 想 ， 非 想 ， 非 非 想 。

rú shì fēi fú huí xiàng , fēi fú jiě huí xiàng ;
如 是 非 縛 迴 向 ， 非 縛 解 迴 向 ；

fēi yè huí xiàng , fēi yè bào huí xiàng ;
非 業 迴 向 ， 非 業 報 迴 向 ；

fēi fēn bié huí xiàng , fēi wú fēn bié huí xiàng ;
非 分 別 迴 向 ， 非 無 分 別 迴 向 ；

fēi sī huí xiàng , fēi sī yǐ huí xiàng ; fēi xīn huí xiàng , fēi wú xīn huí xiàng 。
非 思 迴 向 ， 非 思 已 迴 向 ； 非 心 迴 向 ， 非 無 心 迴 向 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , rú shì huí xiàng shí ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 如 是 迴 向 時 ，

bù zhuó nèi , bù zhuó wài ; bù zhuó néng yuán , bù zhuó suǒ yuán ;
不 著 內 ， 不 著 外 ； 不 著 能 緣 ， 不 著 所 緣 ；

bù zhuó yīn , bù zhuó guǒ ; bù zhuó fǎ , bù zhuó fēi fǎ ;
不 著 因 ， 不 著 果 ； 不 著 法 ， 不 著 非 法 ；

bù zhuó sī , bù zhuó fēi sī ;
不 著 思 ， 不 著 非 思 ；

bù zhuó sè , bù zhuó sè shēng , bù zhuó sè miè ;
不 著 色 ， 不 著 色 生 ， 不 著 色 滅 ；

bù zhuó shòu xiǎng xíng shì , bù zhuó shòu xiǎng xíng shì shēng ,
不 著 受 、 想 、 行 、 識 ， 不 著 受 、 想 、 行 、 識 生 ，
bù zhuó shòu xiǎng xíng shì miè 。
不 著 受 、 想 、 行 、 識 滅 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , ruò néng yú cǐ zhū fǎ bù zhuó ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 若 能 於 此 諸 法 不 著 ，
zé bù fú sè , bù fú sè shēng , bù fú sè miè ;
則 不 縛 色 ， 不 縛 色 生 ， 不 縛 色 滅 ；

bù fú shòu xiǎng xíng shì , bù fú shòu xiǎng xíng shì shēng ,
不 縛 受 、 想 、 行 、 識 ， 不 縛 受 、 想 、 行 、 識 生 ，
bù fú shòu xiǎng xíng shì miè 。
不 縛 受 、 想 、 行 、 識 滅 。

ruò néng yú cǐ , zhū fǎ bù fú , zé yì yú zhū fǎ bù jiě 。
若 能 於 此 ， 諸 法 不 縛 ， 則 亦 於 諸 法 不 解 。

hé yǐ gù ? wú yǒu shǎo fǎ ruò xiàn shēng , ruò yǐ shēng , ruò dāng shēng ,
何 以 故 ? 無 有 少 法 若 現 生 ， 若 已 生 ， 若 當 生 ，
wú fǎ kě qǔ , wú fǎ kě zhuó , yí qiè zhū fǎ , zì xiàng rú shì ,
無 法 可 取 ， 無 法 可 著 ， 一 切 諸 法 ， 自 相 如 是 ，

wú yǒu zì xìng , zì xìng xiāng lí 。 fēi yī 、 fēi èr ,
fēi duō 、 fēi wú liàng , fēi xiǎo 、 fēi dà , fēi xiá 、 fēi guǎng ,
fēi shēn 、 fēi qiǎn , fēi jí jìng 、 fēi xì lùn , fēi chù 、 fēi fēi chù ,
fēi fǎ 、 fēi fēi fǎ , fēi tǐ 、 fēi fēi tǐ , fēi yǒu 、 fēi fēi yǒu 。
pú sà rú shì guān chá zhū fǎ , zé wéi fēi fǎ ,
yú yán yǔ zhōng , suí shì jiàn lì , fēi fǎ wéi fǎ , bú duàn zhū yè dào ,
bù shě pú sà hēng , qiú yī qiè zhì zhōng wú tuì zhuǎn 。
liǎo zhī yī qiè , yè yuán rú mèng , yīn shēng rú xiǎng ,
zhòng shēng rú yǐng , zhū fǎ rú huàn , ér yì bú huài , yīn yuán yè lì 。

liǎo zhī zhū yè qí yòng guǎng dà , jiě yí qiè fǎ jiē wú suǒ zuò ,
xíng wú zuò dào , wèi cháng zhàn fèi 。
fó zǐ ! cǐ pú sà mó hē sà , zhù yí qiè zhì , ruò chù fēi chù ,
pǔ jiē huí xiàng yí qiè zhì xìng , yú yí qiè chù jiē xī huí xiàng ,
wú yǒu tuì zhuǎn 。 yǐ hé yì gù , shuō míng huí xiàng ?
yǒng dù shì jiān , zhì yú bǐ àn , gù míng huí xiàng ;
yǒng chū zhū yùn , zhì yú bǐ àn , gù míng huí xiàng ;
dù yán yǔ dào , zhì yú bǐ àn , gù míng huí xiàng ;
lí zhǒng zhǒng xiǎng , zhì yú bǐ àn , gù míng huí xiàng ;

yǒng duàn shēn jiàn , zhì yú bǐ àn , gù míng huí xiàng ;
永 斷 身 見 ， 至 於 彼 岸 ， 故 名 迴 向 ；

yǒng lí yī chù , zhì yú bǐ àn , gù míng huí xiàng ;
永 離 依 處 ， 至 於 彼 岸 ， 故 名 迴 向 ；

yǒng duàn suǒ zuò , zhì yú bǐ àn , gù míng huí xiàng ;
永 斷 所 作 ， 至 於 彼 岸 ， 故 名 迴 向 ；

yǒng chū zhū yǒu , zhì yú bǐ àn , gù míng huí xiàng ;
永 出 諸 有 ， 至 於 彼 岸 ， 故 名 迴 向 ；

yǒng shě zhū qǔ , zhì yú bǐ àn , gù míng huí xiàng ;
永 捨 諸 取 ， 至 於 彼 岸 ， 故 名 迴 向 ；

yǒng chū shì fǎ , zhì yú bǐ àn , gù míng huí xiàng 。
永 出 世 法 ， 至 於 彼 岸 ， 故 名 迴 向 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , rú shì huí xiàng shí ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 如 是 迴 向 時 ，

zé wéi suí shùn fó zhù , suí shùn fǎ zhù , suí shùn zhì zhù ,
則 為 隨 順 佛 住 ， 隨 順 法 住 ， 隨 順 智 住 ，

suí shùn pú tí zhù , suí shùn yì zhù , suí shùn huí xiàng zhù ,
隨 順 菩 提 住 ， 隨 順 義 住 ， 隨 順 迴 向 住 ，

suí shùn jìng jiè zhù , suí shùn xíng zhù , suí shùn zhēn shí zhù ,
suí shùn qīng jìng zhù 。 fó zǐ ! pú sà mó hē sà rú shì huí xiàng ,
zé wéi liǎo dá yí qiè zhū fǎ , zé wéi chéng shì yí qiè zhū fó 。
wú yǒu yì fó ér bù chéng shì , wú yǒu yì fǎ ér bù gòng yàng ,
wú yǒu yì fǎ ér kě miè huài , wú yǒu yì fǎ ér kě guāi wéi ,
wú yǒu yì wù ér kě tān zhuó , wú yǒu yì fǎ ér kě yàn lí 。
bú jiàn nèi wài yí qiè zhū fǎ , yǒu shǎo miè huài , wéi yīn yuán dào ,
fǎ lì jù zú , wú yǒu xiū xī 。 fó zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà ,
dì liù suí shùn , jiān gù yí qiè shàn gēn huí xiàng 。

pú sà mó hē sà , zhù cǐ huí xiàng shí , cháng wéi zhū fó zhī suǒ hù niàn ,
jiān gù bú tuì , rù shēn fǎ xìng , xiū yí qiè zhì ,
suí shùn fǎ yì , suí shùn fǎ xìng , suí shùn yí qiè jiān gù shàn gēn ,
suí shùn yí qiè yuán mǎn dà yuàn , jù zú suí shùn jiān gù zhī fǎ ,
yí qiè jīn gāng suǒ bù néng huài , yú zhū fǎ zhōng ér dé zì zài 。 」
ěr shí , jīn gāng chuáng pú sà guān chá shí fāng 、 guān chá zhòng huì 、
guān chá fǎ jiè yǐ , rù yú zì jù , shèn shēn zhī yì ,
xiū xí wú liàng guǎng dà zhī xīn , yǐ dà bēi xīn pǔ fù shì jiān ,
zhǎng qù 、 lái 、 jīn fó zhǒng xìng xīn , rù yú yí qiè zhū fó gōng dé ,

chéng jiù zhū fó zì zài lì shēn 。
成 就 諸 佛 自 在 力 身 。

guān zhū zhòng shēng xīn zhī suǒ yào , suí qí shàn gēn suǒ kě chéng shóu ,
觀 諸 眾 生 心 之 所 樂 ， 隨 其 善 根 所 可 成 熟 ，

yī fǎ xìng shēn wèi xiàn sè shēn , chéng fó shén lì ér shuō sòng yán :
依 法 性 身 為 現 色 身 ， 承 佛 神 力 而 說 頌 言 ：

pú sà xiàn shēn zuò guó wáng yú shì wèi zhōng zuì wú děng
菩 薩 現 身 作 國 王 於 世 位 中 最 無 等

fú dé wēi guāng shèng yí qiè pǔ wèi qún méng xīng lì yì
福 德 威 光 勝 一 切 普 為 群 萌 興 利 益

qí xīn qīng jìng wú rǎn zhuó yú shì zì zài xián zūn jìng
其 心 清 淨 無 染 著 於 世 自 在 咸 遵 敬

hóng xuān zhèng fǎ yǐ xùn rén pǔ shǐ zhòng shēng huò ān wěn
弘 宣 正 法 以 訓 人 普 使 眾 生 獲 安 隱

xiàn shēng guì zú shēng wáng wèi cháng yī zhèng jiào zhuǎn fǎ lún
現 生 貴 族 升 王 位 常 依 正 教 轉 法 輪

bǐng xìng rén cí wú dú nuè shí fāng jìng yǎng jiē cóng huà
稟 性 仁 慈 無 毒 虐 十 方 敬 仰 皆 從 化

zhì	huì	fēn	bié	cháng	míng	liǎo	sè	xiàng	cái	néng	jiē	jù	zú
智	慧	分	別	常	明	了	色	相	才	能	皆	具	足
lín	yù	shuài	tǔ	mǐ	bù	cóng	cūi	fú	mó	jūn	xī	lìng	jìn
臨	馭	率	土	靡	不	從	摧	伏	魔	軍	悉	令	盡
jiān	chí	jìng	jiè	wú	wéi	fàn	jué	zhì	kān	rěn	bú	dòng	yáo
堅	持	淨	戒	無	違	犯	決	志	堪	忍	不	動	搖
yǒng	yuàn	juān	chú	fèn	huì	xīn	cháng	yào	xiū	xíng	zhū	fó	fǎ
永	願	蠲	除	忿	恚	心	常	樂	修	行	諸	佛	法
yǐn	shí	xiāng	mán	jí	yī	fú	chē	qí	chuáng	rù	zuò	yǔ	dēng
飲	食	香	鬘	及	衣	服	車	騎	牀	褥	座	與	燈
pú	sà	xī	yǐ	jǐ	jì	rén	bìng	jí	suǒ	yú	wú	liàng	zhǒng
菩	薩	悉	以	給	濟	人	并	及	所	餘	無	量	種
wèi	lì	yì	gù	ér	xíng	shī	lìng	qí	kāi	fā	guǎng	dà	xīn
為	利	益	故	而	行	施	令	其	開	發	廣	大	心
yú	zūn	shèng	chù	jí	suǒ	yú	yì	jiē	qīng	jìng	shēng	huān	xǐ
於	尊	勝	處	及	所	餘	意	皆	清	淨	生	歡	喜
pú	sà	yí	qiè	jiē	zhōu	jǐ	nèi	wài	suǒ	yǒu	xī	néng	shě
菩	薩	一	切	皆	周	給	內	外	所	有	悉	能	捨

bì	shǐ	qí	xīn	yǒng	qīng	jìng	bú	lìng	zhàn	ěr	shēng	xiá	liè
必	使	其	心	永	清	淨	不	令	暫	爾	生	狹	劣
huò	shī	yú	tóu	huò	shī	yǎn	huò	shī	yú	shǒu	huò	shī	zú
或	施	於	頭	或	施	眼	或	施	於	手	或	施	足
pí	ròu	gǔ	suǐ	jí	yú	wù	yí	qiè	jiē	shě	xīn	wú	lìn
皮	肉	骨	髓	及	餘	物	一	切	皆	捨	心	無	吝
pú	sà	shēn	jū	dà	wáng	wèi	zhǒng	zú	háo	guì	rén	zhōng	zūn
菩	薩	身	居	大	王	位	種	族	豪	貴	人	中	尊
kāi	kǒu	chū	shé	shī	qún	shēng	qí	xīn	huān	xǐ	wú	yōu	liàn
開	口	出	舌	施	群	生	其	心	歡	喜	無	憂	戀
yǐ	bǐ	shī	shé	zhū	gōng	dé	huí	xiàng	yí	qiè	zhū	zhòng	shēng
以	彼	施	舌	諸	功	德	迴	向	一	切	諸	眾	生
pǔ	yuàn	jiè	cǐ	shèng	yīn	yuán	xī	dé	rú	lái	guǎng	cháng	shé
普	願	藉	此	勝	因	緣	悉	得	如	來	廣	長	舌
huò	shī	qī	zǐ	jí	wáng	wèi	huò	shī	qí	shēn	zuò	tóng	pú
或	施	妻	子	及	王	位	或	施	其	身	作	僮	僕
qí	xīn	qīng	jìng	cháng	huān	xǐ	rú	shì	yí	qiè	wú	yōu	huǐ
其	心	清	淨	常	歡	喜	如	是	一	切	無	憂	悔

suí 隨	suǒ 所	yào 樂	qiú 求	xián 咸	shī 施	yǔ 與	yìng 應	shí 時	jǐ 給	jì 濟	wú 無	pí 疲	yàn 厭
yí 一	qiè 切	suǒ 所	yǒu 有	jiē 皆	néng 能	sàn 散	zhū 諸	lái 來	qiú 求	zhě 者	pǔ 普	mǎn 滿	zú 足
wèi 為	wén 聞	fǎ 法	gù 故	shī 施	qí 其	shēn 身	xiū 修	zhū 諸	kǔ 苦	hèng 行	qiú 求	pú 菩	tí 提
fù 復	wèi 為	zhòng 眾	shēng 生	shě 捨	yí 一	qiè 切	qiú 求	wú 無	shàng 上	zhì 智	bú 不	tuì 退	zhuǎn 轉
yǐ 以	yú 於	fó 佛	suǒ 所	wén 聞	zhèng 正	fǎ 法	zì 自	shě 捨	qí 其	shēn 身	chōng 充	jǐ 給	shì 侍
wèi 為	yù 欲	pǔ 普	jiù 救	zhū 諸	qún 群	shēng 生	fā 發	shēng 生	wú 無	liàng 量	huān 歡	xǐ 喜	xīn 心
bǐ 彼	jiàn 見	shì 世	zūn 尊	dà 大	dǎo 導	shī 師	néng 能	yǐ 以	cí 慈	xīn 心	guǎng 廣	ráo 饒	yì 益
shì 是	shí 時	yǒng 踊	yuè 躍	shēng 生	huān 歡	xǐ 喜	tīng 聽	shòu 受	rú 如	lái 來	shēn 深	fǎ 法	wèi 味
pú 菩	sà 薩	suǒ 所	yǒu 有	zhū 諸	shàn 善	gēn 根	xī 悉	yǐ 以	huí 迴	xiàng 向	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生

pǔ	jiē	jiù	hù	wú	yǒu	yú	yǒng	shǐ	xiè	tuō	cháng	ān	lè
普	皆	救	護	無	有	餘	永	使	解	脫	常	安	樂
pú	sà	suǒ	yǒu	zhū	juàn	shǔ	sè	xiàng	duān	yán	néng	biàn	huì
菩	薩	所	有	諸	眷	屬	色	相	端	嚴	能	辯	慧
huā	mán	yī	fú	jí	tú	xiāng	zhǒng	zhǒng	zhuāng	yán	jiē	jù	zú
華	鬘	衣	服	及	塗	香	種	種	莊	嚴	皆	具	足
cǐ	zhū	juàn	shǔ	shèn	xī	yǒu	pú	sà	yí	qiè	jiē	néng	shī
此	諸	眷	屬	甚	希	有	菩	薩	一	切	皆	能	施
zhuān	qiú	zhèng	jué	dù	qún	shēng	rú	shì	zhī	xīn	wú	zhàn	shě
專	求	正	覺	度	群	生	如	是	之	心	無	暫	捨
pú	sà	rú	shì	dì	sī	wéi	bèi	xíng	zhǒng	zhǒng	guǎng	dà	yè
菩	薩	如	是	諦	思	惟	備	行	種	種	廣	大	業
xī	yǐ	huí	xiàng	zhū	hán	shì	ér	bù	shēng	yú	qǔ	zhuó	xīn
悉	以	迴	向	諸	含	識	而	不	生	於	取	著	心
pú	sà	shě	bǐ	dà	wáng	wèi	jí	yǐ	guó	tǔ	zhū	chéng	yì
菩	薩	捨	彼	大	王	位	及	以	國	土	諸	城	邑
gōng	diàn	lóu	gé	yǔ	yuán	lín	tóng	pú	shì	wèi	jiē	wú	lìn
宮	殿	樓	閣	與	園	林	僮	僕	侍	衛	皆	無	吝

bǐ	yú	wú	liàng	bǎi	qiān	jié	chù	chù	zhōu	xíng	ér	shī	yǔ
彼	於	無	量	百	千	劫	處	處	周	行	而	施	與
yīn	yǐ	jiào	dǎo	zhū	qún	shēng	xī	shǐ	chāo	shēng	wú	shàng	àn
因	以	教	導	諸	群	生	悉	使	超	升	無	上	岸
wú	liàng	pǐn	lèi	gè	chā	bié	shí	fāng	shì	jiè	lái	cùi	zhǐ
無	量	品	類	各	差	別	十	方	世	界	來	萃	止
pú	sà	jiàn	yǐ	xīn	xīn	qìng	suí	qí	suǒ	fá	lìng	mǎn	zú
菩	薩	見	已	心	欣	慶	隨	其	所	乏	令	滿	足
rú	sān	shì	fó	suǒ	huí	xiàng	pú	sà	yì	xiū	rú	shì	yè
如	三	世	佛	所	迴	向	菩	薩	亦	修	如	是	業
tiáo	yù	rén	zūn	zhī	suǒ	xíng	xī	jiē	suí	xué	dào	bǐ	àn
調	御	人	尊	之	所	行	悉	皆	隨	學	到	彼	岸
pú	sà	guān	chá	yí	qiè	fǎ	shéi	wéi	néng	rù	cǐ	fǎ	zhě
菩	薩	觀	察	一	切	法	誰	為	能	入	此	法	者
yún	hé	wéi	rù	hé	suǒ	rù	rú	shì	bù	shī	xīn	wú	zhù
云	何	為	入	何	所	入	如	是	布	施	心	無	住
pú	sà	huí	xiàng	shàn	qiǎo	zhì	pú	sà	huí	xiàng	fāng	biàn	fǎ
菩	薩	迴	向	善	巧	智	菩	薩	迴	向	方	便	法

pú	sà	huí	xiàng	zhēn	shí	yì	yú	qí	fǎ	zhōng	wú	suǒ	zhuó
菩	薩	迴	向	真	實	義	於	其	法	中	無	所	著
xīn	bù	fēn	bié	yí	qiè	yè	yì	bù	rǎn	zhuó	yú	yè	guǒ
心	不	分	別	一	切	業	亦	不	染	著	於	業	果
zhī	pú	tí	xìng	cóng	yuán	qǐ	rù	shēn	fǎ	jiè	wú	wéi	nì
知	菩	提	性	從	緣	起	入	深	法	界	無	違	逆
bù	yú	shēn	zhōng	ér	yǒu	yè	yì	bù	yī	zhǐ	yú	xīn	zhù
不	於	身	中	而	有	業	亦	不	依	止	於	心	住
zhì	huì	liǎo	zhī	wú	yè	xìng	yǐ	yīn	yuán	gù	yè	bù	shī
智	慧	了	知	無	業	性	以	因	緣	故	業	不	失
xīn	bú	wàng	qǔ	guò	qù	fǎ	yì	bù	tān	zhuó	wèi	lái	shì
心	不	妄	取	過	去	法	亦	不	貪	著	未	來	事
bù	yú	xiàn	zài	yǒu	suǒ	zhù	liǎo	dá	sān	shì	xī	kōng	jí
不	於	現	在	有	所	住	了	達	三	世	悉	空	寂
pú	sà	yǐ	dào	sè	bǐ	àn	shòu	xiǎng	xíng	shì	yì	rú	shì
菩	薩	已	到	色	彼	岸	受	想	行	識	亦	如	是
chāo	chū	shì	jiān	shēng	sǐ	liú	qí	xīn	qiān	xià	cháng	qīng	jìng
超	出	世	間	生	死	流	其	心	謙	下	常	清	淨

dì	guān	wǔ	yùn	shí	bā	jiè	shí	èr	zhǒng	chù	jí	jǐ	shēn
諦	觀	五	蘊	十	八	界	十	二	種	處	及	已	身
yú	cǐ	yī	yī	qiú	pú	tí	tǐ	xìng	bì	jìng	bù	kě	dé
於	此	一	一	求	菩	提	體	性	畢	竟	不	可	得
bù	qǔ	zhū	fǎ	cháng	zhù	xiàng	yú	duàn	miè	xiàng	yì	bù	zhuó
不	取	諸	法	常	住	相	於	斷	滅	相	亦	不	著
fǎ	xìng	fēi	yǒu	yì	fēi	wú	yè	lǐ	cì	dì	zhōng	wú	jìn
法	性	非	有	亦	非	無	業	理	次	第	終	無	盡
bù	yú	zhū	fǎ	yǒu	suǒ	zhù	bù	jiàn	zhòng	shēng	jí	pú	tí
不	於	諸	法	有	所	住	不	見	眾	生	及	菩	提
shí	fāng	guó	tǔ	sān	shì	zhōng	bì	jìng	qiú	zhī	wú	kě	dé
十	方	國	土	三	世	中	畢	竟	求	之	無	可	得
ruò	néng	rú	shì	guān	zhū	fǎ	zé	rú	zhū	fó	zhī	suǒ	jiě
若	能	如	是	觀	諸	法	則	如	諸	佛	之	所	解
suī	qiú	qí	xìng	bù	kě	dé	pú	sà	suǒ	xíng	yì	bù	xū
雖	求	其	性	不	可	得	菩	薩	所	行	亦	不	虛
pú	sà	liǎo	fǎ	cóng	yuán	yǒu	bù	wéi	yí	qiè	suǒ	xíng	dào
菩	薩	了	法	從	緣	有	不	違	一	切	所	行	道

kāi	shì	jiě	shuō	zhū	yè	jī	yù	shǐ	zhòng	shēng	xī	qīng	jìng
開	示	解	說	諸	業	跡	欲	使	眾	生	悉	清	淨
shì	wéi	zhì	zhě	suǒ	xíng	dào	yí	qiè	rú	lái	zhī	suǒ	shuō
是	為	智	者	所	行	道	一	切	如	來	之	所	說
suí	shùn	sī	wéi	rù	zhèng	yì	zì	rán	jué	wù	chéng	pú	tí
隨	順	思	惟	入	正	義	自	然	覺	悟	成	菩	提
zhū	fǎ	wú	shēng	yì	wú	miè	yì	fù	wú	lái	wú	yǒu	qù
諸	法	無	生	亦	無	滅	亦	復	無	來	無	有	去
bù	yú	cǐ	sǐ	ér	shēng	bǐ	shì	rén	jiě	wù	zhū	fó	fǎ
不	於	此	死	而	生	彼	是	人	解	悟	諸	佛	法
liǎo	dá	zhū	fǎ	zhēn	shí	xìng	ér	yú	fǎ	xìng	wú	fēn	bié
了	達	諸	法	真	實	性	而	於	法	性	無	分	別
zhī	fǎ	wú	xìng	wú	fēn	bié	cǐ	rén	shàn	rù	zhū	fó	zhì
知	法	無	性	無	分	別	此	人	善	入	諸	佛	智
fǎ	xìng	biàn	zài	yí	qiè	chù	yí	qiè	zhòng	shēng	jí	guó	tǔ
法	性	徧	在	一	切	處	一	切	眾	生	及	國	土
sān	shì	xī	zài	wú	yǒu	yú	yì	wú	xíng	xiàng	ér	kě	dé
三	世	悉	在	無	有	餘	亦	無	形	相	而	可	得

yí	qiè	zhū	fó	suǒ	jué	liǎo		xī	jiē	shè	qǔ	wú	yǒu	yú						
一	切	諸	佛	所	覺	了		悉	皆	攝	取	無	有	餘						
suī	shuō	sān	shì	yí	qiè	fǎ		rú	shì	děng	fǎ	xī	fēi	yǒu						
雖	說	三	世	一	切	法		如	是	等	法	悉	非	有						
rú	zhū	fǎ	xìng	biàn	yí	qiè		pú	sà	huí	xiàng	yì	fù	rán						
如	諸	法	性	徧	一	切		菩	薩	迴	向	亦	復	然						
rú	shì	huí	xiàng	zhū	zhòng	shēng		cháng	yú	shì	jiān	wú	tuì	zhuǎn						
如	是	迴	向	諸	眾	生		常	於	世	間	無	退	轉						
dà	fāng	guǎng	fó	huá	yán	jīng	juàn	dì	èr	shí	bā									
大	方	廣	佛	華	嚴	經	卷	第	二	十	八									
lí	pó	lí	pó	dì		qiú	hē	qiú	hē	dì		tuó	luó	ní	dì		ní	hē	là	dì
離	婆	離	婆	帝		求	訶	求	訶	帝		陀	羅	尼	帝		尼	訶	囉	帝
pí	lí	nǐ	dì		mó	hē	qié	dì		zhēn	líng	qián	dì		suō	pó	hē			
毗	黎	你	帝		摩	訶	伽	帝		真	陵	乾	帝		娑	婆	訶			

Seven times

ná	mó	hē	là	dá	nuó		duō	là	yè	yé		qié	là	qié	là	
南	無	喝	囉	怛	那		哆	囉	夜	耶		佉	囉	佉	囉	
jù	zhù	jù	zhù		mó	là	mó	là		hǔ	là		hōng		hè	hè
俱	住	俱	住		摩	囉	摩	囉		虎	囉		哞		賀	賀
sū	dá	nú		hōng		pō	mǒ	nú		suō	pó	hē	<i>Three times</i>			
蘇	怛	拏		哞		潑	抹	拏		娑	婆	訶				
shuài	tuó	tiān	shàng		huì	rì	shū	guāng		shí	huí	xiàng	yì	guǎng	xuān	yáng
率	陀	天	上		慧	日	舒	光		十	回	向	義	廣	宣	揚
kǔ	hǎi	zuò	jīn	liáng		huà	rì	shū	cháng		huā	yǔ	sàn	tiān	xiāng	
苦	海	作	津	梁		化	日	舒	長		花	雨	散	天	香	
ná	mó	huá	yán	hǎi	huì	fó	pú	sà	<i>Three times</i>							
南	無	華	嚴	海	會	佛	菩	薩								
yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé		zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ						
願	以	此	功	德		莊	嚴	佛	淨	土						
shàng	bào	sì	shèng	ēn		xià	jì	liù	fán	kǔ						
上	報	四	聖	恩		下	濟	六	凡	苦						

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng xī xiū pú tí hòng
所 有 法 界 眾 悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yí bào shēn tóng shēng jí lè guó
盡 此 一 報 身 同 生 極 樂 國